



L'AFRICAINNE

Opéra en Cinq Actes

Paroles de

SCRIBE

MUSIQUE DE

MEYERBEER

Partition Chant et Piano.

PARIS, BRANDUS & C^{IE} ÉDITEURS.
103, Rue Richelieu

T. BOTTÉ

Tous droits réservés pour la France & l'Étranger

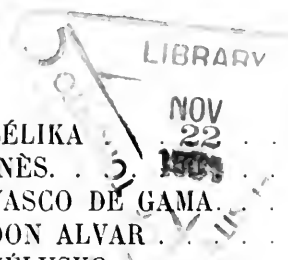
L'AFRICAINNE

OPÉRA EN CINQ ACTES

PAROLES DE SCRIBE, MUSIQUE DE

GIACOMO MEYERBEER

Représente pour la première fois sur le théâtre de l'Opéra, à Paris, le 28 avril 1865.



PERSONNAGES

SÉLIKA	<i>Soprano</i> (forte chanteuse)	M ^{me} SASS.
INÈS.	<i>Soprano</i> (1 ^{re} chanteuse légère)	M ^{lle} BATTU.
VASCO DE GAMA.	<i>Ténor</i> (fort ténor)	M. NAUDIN.
DON ALVAR.	<i>Ténor léger</i>	M. VAROT.
NÉLUSKO.	<i>Baryton</i>	M. FAURE.
DON DIÉGO, l'amiral	2 ^e <i>Basse</i>	M. CASTELMARY.
DON PÉDRO, président du conseil du roi de Portugal.	1 ^{re} <i>Basse</i>	M. BELVAL.
LE GRAND INQUISITEUR	2 ^e <i>Basse</i>	M. DAVID.
LE GRAND BRAHMINÉ	1 ^{re} <i>Basse ou baryton</i>	M. OBIN (1).
ANNA, suivante d'Inès	<i>Mezzo soprano</i>	M ^{lle} LEVIELLY.
1 ^{er} MATELOT	1 ^{er} <i>Ténor</i>	M. GRISY.
2 ^e —	2 ^e —	M. AIMÈS.
3 ^e —	1 ^{re} <i>Basse</i>	M. MÉCHELAÈRE.
4 ^e —	2 ^e —	M. FRÉRET.
UN HUISSIER.	<i>Ténor</i>	M. CLÉOPHAS.
UN PRÊTRE	—	M. KOENIG.

Coryphées.

Chœurs de Conseillers, Officiers de marine, Evêques, Prêtres de Brahma, Indiens, Soldats, Matelots.

Le 1^{er} et le 2^e acte se passent à Lisbonne, le 3^e sur un vaisseau, le 4^e et le 5^e dans une île de la côte orientale de l'Afrique.

Le rôle de SÉLIKA doit être distribué à l'artiste chantant Alice, de *Robert le Diable* ou Valentine des *Huguenots*; — celui d'INÈS, au soprano de Berthe, du *Prophète*; — celui de Vasco, au ténor chantant Raoul, des *Huguenots*, ou Arnold, de *Guillaume Tell*; — NÉLUSKO, au premier baryton d'opéra; — DON PÉDRO, à la première basse d'opéra; — DON ALVAR, à l'artiste chantant Rimbault, de *Robert le Diable*.

(1) Pour rendre hommage à la mémoire de Meyerbeer, M. Obin a bien voulu accepter ce rôle peu long, mais d'une importance réelle.

AVIS. — Vu les traités internationaux, les éditeurs de cette partition se réservent le droit de représentation, réimpression et traduction à l'étranger.

Cette édition est entièrement conforme à la représentation du Théâtre de l'Opéra.

TABLE DES MORCEAUX.

ACTE I.

	Pages
OUVERTURE	1
1. Scène et Romance d' <i>Inès</i> . { Anna, qu'entends-je ? au conseil on m'attend	6
	Adieu, mon beau rivage ; adieu, mon seul amour !
2. Récit et Terzettino, <i>Inès</i> , { Mon père, par votre ordre	16
<i>l'Amiral et D. Pédro</i> . { Pour mon honneur et ma prudence	21
3. Morceau d'ensemble et Finale. { Dieu que le monde révère	29
(Chœur des évêques).	

ACTE II.

ENTR'ACTE	100
4. Scène et Air du Sommeil (<i>Sélika</i>). { Toujours son sommeil agité	101
	Sur mes genoux, fils du soleil
5. Scène et Air de <i>Nélusko</i> . { Pour l'honneur de notre souveraine	113
	Fille des rois, à toi l'hommage
6. Récit et Duo de <i>Sélika</i> et <i>Vasco</i> . En vain, leur impuissante rage	128
7. Finale. { Récit. On nous l'avait bien dit !	140
	Septuor. Moi seule, il m'aime, et je doutais !

ACTE III.

ENTR'ACTE	170
8. Chœur de Femmes. Le rapide et léger navire	173
9. Quatuor et Chœur de Matelots. Debout, matelots, l'équipage debout	182
10. Prière (<i>double chœur</i>). O grand saint Dominique	193
11. Récit et Scène. Ah ! c'est vous, don Alvar	198
12. Ballade de <i>Nélusko</i> . Adamastor, roi des vagues profondes	207
12 ^{bis} . Récit et Duo de <i>Vasco</i> { Un navire portant pavillon portugais	217
et <i>Don Pédro</i> . { Quel destin, ou plutôt quel délire	219
13. Finale. { Récit { Au mât du vaisseau qu'on l'attache	230
{ (Scène et chœur des Indiens). { Brahma, Brahma, force et courage	236

ACTE IV.

ENTR'ACTE ET GRANDE MARCHÉ INDIENNE	242
14. Scène et Morceau d'ensemble. Jamais, tu l'as juré, jamais nul étranger	259
15. Grand Air de <i>Vasco</i> . O paradis sorti de l'onde	263
Scène et Morceau d'ensemble. Vouloir le soustraire au supplice	273
16. Cavatine de <i>Nélusko</i> . L'avoir tant adorée ! et dans ce jour fatal	282
16 ^{bis} . Morceau d'ensemble. Brahma, Wiehnou, Schiva, gloire à vous	296
17. Scène et Duo de <i>Sélika</i> { L'hymen que ton salut me force de souscrire	302
et <i>Vasco</i> . { Eh bien, fuis loin de nous, cruel, avec ta gloire	306
18. Finale. { Récit. Divine trinité, redoutable au parjure	320
	Chœur dansé. Remparts de gaze, cachez l'extase

ACTE V.

ENTR'ACTE	330
19. Récit. Ciel ! il est donc vrai !	330
20. Grand Duo de <i>Sélika</i> et <i>Inès</i>	332
20 ^{bis} . Scène. Emmenez cette femme	330
21. Grande Scène du mancenillier. D'ici je vois la mer immense	333
22. Finale. Partis, partis !	371

L'AFRICAINNE

Opéra en cinq actes

DE

G. MEYERBEER

OUVERTURE

Allantimo con moto (♩ 66)

PIANO

f f f f
p p p p
sostenuto e cantabile

Ped

très soutenu
f
pp
f
pp

crescendo
dolce
dolce

cresc poco a poco

Musical score system 1, first system. It consists of two staves. The upper staff has the instruction "cresc. di piu" above it. The lower staff has "stringendo poco a poco" below it. Dynamics include *f* and *ff*.

Musical score system 2, second system. It consists of two staves. Dynamics include *f* and *ff*.

Musical score system 3, third system. It consists of two staves. Dynamics include *ff* and *ff* *sec sec*.

Musical score system 4, fourth system. It consists of two staves. The tempo is marked "And^{no} espressivo (♩ = 60)". Dynamics include *ff*, *p*, and *ff*. The instruction "cantabile e sostenuto" is present. A "Ped." (pedal) marking is located below the first measure.

Musical score system 5, fifth system. It consists of two staves. Dynamics include *p*. The instruction "cantabile" is present.

8

First system of musical notation. The right-hand part (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left-hand part (bass clef) has a rhythmic accompaniment. The text "cantabile e moderato" is written in the left margin.

Second system of musical notation. The right-hand part continues with a melodic line. The left-hand part features a more active accompaniment with slurs and accents. The text "cresc." is written in the right margin.

Third system of musical notation. The right-hand part has a melodic line with slurs and accents. The left-hand part features a rhythmic accompaniment with slurs and accents. The text "dolce" is written in the left margin.

Fourth system of musical notation. The right-hand part has a melodic line with slurs and accents. The left-hand part features a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Fifth system of musical notation. The right-hand part has a melodic line with slurs and accents. The left-hand part features a rhythmic accompaniment with slurs and accents. The text "dolce" is written in the left margin, and "cresc." is written in the right margin.

rit. cresc. di più

f *sf* *f*

stringendo poco a poco

f *ff*

ff *sec* *sec* *ff* *sec* *sec*

ff

fp *And^{no} espressivo* (♩ = 60)

ff *p* *p*

cantabile e sostenuto

Ped.

p *cantabile*

3 3 3

8

cantabile e sostenuto

cresce

dolce *dolce*

dolce *cresce*

deux

p

cresce poco a poco

p

8

ff *pp*

doux et cantabile

p Ped \oplus

8

cresce

p

très doux

cresce *dim*

très soutenu *dim*

ben sostenuto

First system of musical notation. Treble clef on top, bass clef on bottom. The music consists of several measures with notes and rests. A dynamic marking *p* is present in the second measure.

Second system of musical notation. Treble clef on top, bass clef on bottom. It includes a piano section with sixteenth-note patterns in the bass clef, marked with a *p* dynamic.

pressez peu à peu

Third system of musical notation. Treble clef on top, bass clef on bottom. It features vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are "pressez peu à peu", "eres", "poco a poco". There are accents (^) and triplets (3) indicated.

ff pressez beaucoup

Fourth system of musical notation. Treble clef on top, bass clef on bottom. It shows a forte piano section with sixteenth-note patterns in the bass clef, marked with a *ff* dynamic.

rallentissez peu à peu

Fifth system of musical notation. Treble clef on top, bass clef on bottom. It concludes with a piano section and a final note. The dynamic marking *pp* is present, along with the instruction "(la toile se lève)".

ACTE I^{er}.

SCÈNE ET ROMANCE.

N^o 1

Le théâtre représente la salle du conseil de l'Amirauté à Lisbonne

All^o con spirito

INÉS

ANNA

PIANO

The first system of the score consists of three staves. The top two staves are for vocalists Inés and Anna, both with a treble clef and a 2/4 time signature. The bottom staff is for the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'All^o con spirito'. The piano part begins with a forte dynamic (*f*) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

All^o con spirito

All^o Mod^o (♩ = 80)

cantabile

legg

p

The second system continues the piano accompaniment. It features a change in tempo and mood, marked 'All^o Mod^o (♩ = 80)' and 'cantabile'. The dynamics are marked 'legg' (leggiero) and 'p' (piano). The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

cantabile

brill

The third system continues the piano accompaniment. It features a change in mood, marked 'cantabile' and 'brill' (brilliant). The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

musical notation

Récitatif INES (très agité)

trille majeur

An-na, qu'entends-je, au conseil on m'at-

-tend? Je dois y compa-raître à la voi-de mon pé-re!

Il s'agit, m'a-t-il

1^o tempo INES

dit, d'une importante af-fai-re. Que me vent-on? Je

1^o tempo

après la parole

crains, j'espère au même instant! Que sait-on de la flotte,

et de mon cher Vasco! Vous l'attendez toujours, après deux ans? Pas

p

doux (avec tendresse) plus vite

-père re-tes-père re Si je n'espérais

And^{mo} mosso

p *p* plus vite

plus, ah! je ne vi-vrais pas! S'il meurt, je veux le suivre au de-là du tré-

Récitatif

-pas! C'est pour moi que Vas-co, as-pi-rant à la

ff *fp* *p*

ff *tr. molto* *p*

gloi-re, du grand marin Di-az partageant les tra-vaux, Affrontant les vents et les

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The lyrics are "gloi-re, du grand marin Di-az partageant les tra-vaux, Affrontant les vents et les". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords marked with a fermata.

flots, Vogue avec lui vers des pays non-veaux!

Allegro

ff

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "flots, Vogue avec lui vers des pays non-veaux!". The piano accompaniment becomes more active, with a section marked "Allegro" and "ff" (fortissimo). The tempo and dynamics change significantly in this section.

Mod^{to} doux.

Mamain sera pour lui le prix de la vic-toi-re;

mesure *p*

The third system is marked "Mod^{to} doux." (Moderato dolce). The vocal line has the lyrics "Mamain sera pour lui le prix de la vic-toi-re;". The piano accompaniment is sparse, with chords and some melodic fragments. The word "mesure" is written above the piano part, and the dynamic is marked "p" (piano).

f 3 3

Proté-gé par l'amour, Vas-co triomphera.

Andantino grazioso (♩ = 58)

Andantino grazioso

cantabile

The fourth system is marked "Andantino grazioso (♩ = 58)". The vocal line has the lyrics "Proté-gé par l'amour, Vas-co triomphera.". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes marked "f" (forte) and "3". The tempo is "Andantino grazioso" and the dynamic is "cantabile".

doux *con espressione*

Il re- viendra!

Je le sens là au fond de l'â

p

très doux

me Son chant d'adien, je crois toujours l'enten - dre: Ce

cres

sostenuto

p

chant mélo- di- eux, plain - tif et ten - dre Que sous

mon balcon, la nuit qu'il me quitta, Les yeux en pleurs Vasco me chanta, Vasco chan-

pp

p

p

And.^{te} con moto (♩ = 100)

le jour?

p doux

eres

8 doux

deux

8 Pour cel - le qui m'est chère

p

qui m'est chère Se - ront mes derniers vœux, se -

- ront mes derniers vœux, A - dieu! a - dieu!

doux dim

p

Et vous, brise lé - gè - re, portez - lui mes a -

p

- dieux... Et vous, brise lé - gè - re, portez lui mes a -

très doux

- dieux... A - mours de l'en - fan - ce, Si chers à

nos cœurs, Rê - ves d'es - pé - ran - ce avec vous - je

poco cresc.

meurs! A - mours de l'en - fan - ce, Rê - ves d'es - pé -

ad libit

f

pp

eres

- ran - ce Avec vous je meurs! A - dieu, a - dieu a -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "- ran - ce Avec vous je meurs! A - dieu, a - dieu a -". The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part includes various rhythmic patterns and dynamics, with a forte (*f*) dynamic marking above the first measure and a pianissimo (*pp*) dynamic marking above the second measure.

- dieu mon doux ri - vage, Où j'ai re - çu le jour!

doux
8
doux
a tempo
p

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "- dieu mon doux ri - vage, Où j'ai re - çu le jour!". The piano accompaniment is marked with a dynamic of *p* (piano) and includes the instruction "doux" (soft) and "a tempo". A fermata is placed over the eighth measure of the piano part.

- dieu a - dieu mon seul a - mour!

p

The third system features the vocal line with the lyrics "- dieu a - dieu mon seul a - mour!". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano) and *fp* (fortissimo), along with time signature changes from 3/8 to 6/8.

- dieu, a - dieu! O toi mon seul a

p *fp* *p*

poco rit.

suivés

The fourth system continues with the vocal line lyrics "- dieu, a - dieu! O toi mon seul a". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano), *fp* (fortissimo), and *p* (piano), and the instruction "poco rit." (poco ritardando). The word "suivés" is written below the piano part.

- mour!

f *3. f*

doux dim

Ped.

The fifth system concludes the musical score with the vocal line lyrics "- mour!". The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* (forte) and *3. f* (triple forte), and the instruction "dim" (diminuendo). A pedal point is indicated by "Ped." at the bottom left.

appassionato

pp

- dieu, ri-ve du ta-ge! A- dieu mon doux ri-ve

un peu cres

dim

cadence ad lib

- ge, où j'ai re-çu le- jour, le jour ah!

très mou

a -

- dieu!

très doux

pp Ped.

N^o 2.

SCÈNE ET TERZETTINO

Tempo di marcia ben moderato (♩ = 88)

Inès va à sa rencontre

INÈS

L'AMIRAL

L'amiral entre

DON PÉDRO

Tempo di marcia ben moderato.

PIANO

INÈS Récit

L'AM.

Mon père, par votre ordre... Inès, tu dois sa-

Ped.

- voir, Avant que le con_sail i_ci vien_ne s'asseoir, Quel é_poux glo_ri_

_eux dans sa bonté su_pre_me, Daigne choi_sir pour toi le monar_que lui_

Qui! lui! jamais, jamais mon père!

(Don Pedro entre tenant un manuscrit à la main)

INÈS

a tempo molto mod^{to}

-même: C'est Don Pé - dro! Le roi le veut, ain_

- si que moi, crains ma co_lè - rel. A ce brillant hymen, immole un fol a_

plus vite

plus vite.

(Léissant la voix)

FINES (avec feu)

Il sera grand un jour! Son esprit noble et
 _mour Pour ce jeune homme obs_cur

p *f*

fier

Récitatif.

L'AME

(s'adressant à D. Pedro.)

La conduit à sa per - te.

Faut-il croi - re les

dim. *p*

bruits qui couraient ce ma_tin, Et de Bernard Di_az nous annonçaient la

f

D. PÉD:

a tempo All^{to} ben mod^{to} (♩ = 80)

fin? Ses plans ont échoué, la tem-pête, en chemin, A bri-

a tempo.

sp^{bre} Récit.

- sé ses vaisseaux contre une î- le désér- te, Oui, le ciel là 'frap-

INÉS. (vivamente) 3

Et lui mè- me a pé- ri!

- pé, son désastre est cer- tain! On le craint on li-

All^{to} molto mod^{to}

Son of- fi- cier, Vasco de Ga- ma, vit-il en-

- gno-re. All^{to} molto mod^{to}

p sostenuto.

(avec étonnement) un peu plus vite.

D. PED:

1. *co - re? Vas - co de Ga - ma, Mais qui donc de ces gens in - con -*

un peu plus vite.

D.P. *- nus prend sou - ci qui donc? qui donc? pour -*

(il cherche dans les papiers.)

D.P. *- tant par - mi les morts re - gar - dez! le voi -*

p

And^{mo} quasi All^{mo}

(avec un cri de douleur.)

(presque parlé)

INES:

- ci! il est mort! il est mort! il est mort!

And^{mo} quasi All^{mo}

TERZETTINO.

L'AMIRAL.

And: quasi All^{to} (♩ = 60)

(à très à demi voix.)

Pour mon honneur et par pru - den - ce, Cachez ce

p

tron - ble, cachez ces douleurs!

D. PEDRO. à part.

(à demi voix) Ou par devoir,

(à demi voix) Tant de re - grets sont une of -

ou par prudence, À votre époux, ca - chez ces pleurs, Avecrai -

- fen - se, Et je n'indi - gne de ces pleurs, de ces pleurs.

un peu serré, e cres.

FA
- son ——— l'amour s'of_fen - se, De ces regrets ——— de ces dou

DR
Qui laissent à ma dé_fi_an_ee, Voir la rai son de ses dou

retenez et dim:

FA
- leurs, cachez — à vo - tre é_ou_x — ces pleurs, Et ces re_grets

DR
- leurs Oui, je m'of_fen - se de ses pleurs, de ses dou -

cres.

• Ped.

FA
Son amour ——— est bles_sé ——— par vos pleurs ———

DR
- leurs, de ses ——— dou -

INES

(♩ = 80)
doux et lié.

Loi - de ta pa - tri - e, Quand tu perds la

- leurs!

sostenuto e legato.

fp *p*

vi - e, Re - çois d'une a - mi - e, La plainte et les

cres.

doux et lié.

pleurs! A - mours de l'en - fan - ce, Ma seu - le e - xis -

p

p

- ten - ce, Ô rê - ves d'es - pé - ran - ce, A - vec vous je -

cres. *p*

fp doux. *crsc.*

meurs! Ô doux rê - ves d'es - péran - ce, A -

f *crsc.* *f* *crsc.*

- vec vous je meurs! Ah!

(bas, à Inès)

Par - de - voir, ou par pru - den - ce, Ca -

p *crsc.* *p*

- chez ce trou - ble et ces dou - leurs Ca -

fp

- chez ce trou - ble, et ces dou -

Viv. doux et lié.

I. A - mours de ten -
 leurs, Craignez quil ne s'of - fen - se de vos pleurs, Par pru -
 D.P. De ces re - grets, et de ces

I. - fan - ce, Ma seu - le ex - is - ten - ce Ô
 IA. - den - ce ca - chez vos pleurs
 D.P. pleurs Mon cœur s'of - fen - se et se ré - vol - te

I. ré - ves des - pé - ran - ce, a - vec vous je meurs!
 IA. Et vos re - grets, vos dou - leurs!
 D.P. Je n'in - di - gne de ces pleurs!

p
 A - vec vous je meurs je meurs! Hé -
 vos re - grets vos dou - leurs
 et de ces re - grets

f *p* *ff*
 trem: *ff*
 dim.

ff hé - las! a - vec vous a - vec vous, hé - las! je
 Crains qu'il s'of - fen - se de tant de pleurs de
 Ah! je min - di - gne de tant de pleurs de

cant: lié. *p*
 meurs! je meurs! Ré - ves d'a - mour
 vos dou - leurs! Je vous Pai dit
 vos dou - leurs! Tant de re - grets

p

p mon seul bon - heur, *p* a - vec vous je *mf*

p à votre é - poux, *p* ca - chez vos *mf*

p tant de dou - leur, *cresc.* et pour - quoi ces *mf*

L'Amiral reconduit Inès qui sort par le fond.

meurs!

pleurs!

pleurs!

p

MORCEAU d'ENSEMBLE et FINALE.

Tempo maestoso sostenuto. (♩=60)

VASCO.

-ce. *Pendant cette ritournelle les membres du conseil d'état entrent gravement. Don Alvar, le grand Inquisiteur et les 3 Evêques sont en tête du cortège. Don Pedro occupe le fauteuil du président.*

ALVAR.

DON PÉDRO.

L'AMIRAL.

G^d INQUISITEUR.

TÉNORS.

BASSES.

CHOEUR.

Tempo maestoso sostenuto.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

D. PÉD: très soutenu cantabile

T. AM: Dieu que le monde ré_vè re, Verse en nos âmes la

T. AM: Dieu que le monde ré_vè re, Verse en nos âmes la

T. AM: Dieu que le monde ré_vè re, Verse en nos âmes la

Empty vocal staff for Soprano.

BASSES: Dieu que le monde ré_vè re, Verse en nos âmes la

Piano accompaniment for the final system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f*.

CHOEUR.



paix, — Dieu, — que ta sainte lu - miè - re, Soit — avec nous à ja



paix, — Dieu, — que ta sainte lu - miè - re, Soit — avec nous à ja



paix, — Dieu, — que ta sainte lu - miè - re, Soit — avec nous à ja



paix, — Dieu, — que ta sainte lu - miè - re, Soit — avec nous à ja




- mais! — Fais que ta grâce iné - ni - e, *molto cresc.* *martelé.*



- mais! — Fais que ta grâce iné - ni - e, *molto cresc.* *martelé.*



- mais! — Fais que ta grâce iné - ni - e, *molto cresc.* *martelé.*



- mais! — Fais que ta grâce iné - ni - e, *molto cresc.* *martelé.*



p Nous adoucis - se le cœur *ff* Ah! Sei -

p Nous adoucis - se le cœur *ff* Ah! Sei -

p Nous adoucis - se le cœur *ff* Ah! Sei -

The first system of the musical score features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in French, with lyrics: "Nous adoucis - se le cœur Ah! Sei -". The piano part includes dynamic markings *p* and *ff*.

ff - gneur! Dieu du ciel sois notre ap -

ff - gneur! Dieu du ciel sois notre ap -

ff - gneur! Dieu du ciel sois notre ap -

The second system continues the vocal lines with the lyrics: "- gneur! Dieu du ciel sois notre ap -". The piano accompaniment features dynamic markings *ff*, *dim.*, *p*, and *mezzo forte*.

ff - pui notre appui dans la vi - e, Sois notre gui - de, notre gui - de i - ci

ff - pui notre appui dans la vi - e, Sois notre gui - de, notre gui - de i - ci

ff - pui notre appui dans la vi - e, Sois notre gui - de, notre gui - de i - ci

The third system continues the vocal lines with the lyrics: "- pui notre appui dans la vi - e, Sois notre gui - de, notre gui - de i - ci". The piano accompaniment features dynamic markings *ff* and *mezzo forte*.

cresc. molto. *ff*

P. - bas Sei - gneur! Sei - gneur! Seigneur!

Am. - bas Sei - gneur! Sei - gneur! Seigneur!

ba. - bas Sei - gneur! Sei - gneur! Seigneur!

Ténors. - Sei - gneur! Seigneur!

cresc. molto. *ff*

- bas Sei - gneur! Sei - gneur! Seigneur!

cresc. molto. *ff*

P.

Am.

ba.

Ténors.

dim

p

DON PEDRO.

Depuis qu'aux Es-pagnols, nos é-ternels ri-

p

-vaux, Colomb ouvrit un monde et des trésors — nouveaux, Par quelque auda-ci-

p

-euse et riche décou-verte, Le no-ble Enma-nuel, — no-tre

cantabile.

cantabile doux.

maî-tre et sei-gneur, Vent si-gna-ler son règne: Où cou-

crese.

p

L'INQ:
(avec humeur)

D. PER

In. *rit.*
 -rir à sa perte!
 les 8 EVÊQUES approuvant l'Inquisiteur. Déjà le Portu_gais, hardi navi_ga

Où cou_rir à sa per-te!

fp

D.P. *rit.*
 -teur, D'une rou_te nouvelle, entre_voyant la chan_co

rit.

D.P. *rit.*
 Où grondait la tem_pête a pla_cé l'espé_rance. Trop fa_tale es_pé_

rit.
p *fp*

In. *rit.*
 -rance!
 les évêques approuvant l'Inquisiteur. Où s'est trop tôt flat_

Trop fa_tale es_pé_rance! **All?**

rit.
ff

All^o mod^{to}

te Défranchir les écueils de ce cap redou_té. Le bruit court que Di-

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes dynamic markings of *p* and *f*. The tempo is marked *All^o mod^{to}*.

az: par les flots en fu_ri_e, A_vu sur ces ro-

The second system continues the musical score with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with dynamic markings of *f* and *ff*.

chers sœurs cadre englou_té. (avec effroi.) Englou_té_e (avec effroi.) Englou_té

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has dynamic markings of *p* and *f*. The tempo is marked *allegro*. The lyrics include "(avec effroi.)" indicating a change in mood.

D. P. B. Récit.

e! Pour connaî_tre son sort et lui porter se_cours, Le Roi nous ré_u-

The fourth system begins with a recitative section marked "D. P. B. Récit.". The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked *allegro*.

doux.

D. PEDRO. Récit.

D.P. L'Am. Sois notre gui - de, Seigneur! Don Al - var, quel a - vis est le

1. Sois notre gui - de, Seigneur!

doux. Sois notre gui - de, Seigneur!

doux. Sois notre gui - de, Seigneur!

doux. *f*

p

D. ALV.

All.^{to}

Récit.

Pour Diaz prions, Dieu disposa de ses jours! Un ma -

vôtre Qui l'a dit!

Qui l'a dit — ?

Qui l'a dit — ?

All.^{to}

p *f*

D. A.

- rin, qui de tout l'é - qui - pa - ge, Echappé presque seul à la mer en cour -

p

D.A.

-roux, Pour le prix de ses jours, disputés au naufrage, Naspire qu'à l'hon-

f

D.A.

-neur d'être admis devant vous! Vasco de Ga-

D. PED.

Qu'il entre! son nom?

All^o mod^{to}

D.A.

-ma!

D. PEDRO. (à part)

Lui, grands dieux! Lui, grands dieux!

L'AM.

Lui, grands dieux!

All^o mod^{to}

Vasco de Gama, arrêté par les huissiers et les gardes de l'Amirauté s'avance au

milieu du demi-cercle et salue avec respect les membres du conseil. Don Pedro lui fait signe de parler.

All.^{mo} mod.^{to} (♩ = 80)

p doux et cantabile.

cresc.

cresc.

dim.

p

Tempo maestoso sost.^{to}

VASCO, largement déclamé.

musuré.

temolo.

J'ai vu, nobles seigneurs, rouler dans les a - bî - mes Notre

chef, nos soldats — ! cours vaillants et su - bli - mes!

(♩ = 60)

Frémissant de co - lère, au moment de mourir, Da - per - cevoir de loin, sans l'a -

-voir pu franchir, Ce gé - ant de la mer, ce cap de la tem - pête,

cresc. *p*

Du pied touchant l'enfer, et le ciel de sa tête.

p

Récit.

J'ai gravi ces rochers et ce sol i - gno - ré, Où nul Euro - pé - en - encor n'a pé - né -

a tempo All^o (♩ = 80)

- tré... Quo de fois, ces dé - serts et ces ri - ves sau - va - ges, Ces ré -

fp *a tempo All^o* *p*

- eils dan - ge - reux et ces nou - velles pla - ges. Par vous, pauvre e - xi -

D. ALL. *doux.* *p* *doux.*

- lé, furent, hé - las! — man - dits! Non! mais explo - rés et conquis!

Ils le se - ront par nous! j'en crois Dieu — qui m'inspi - re!

All^o animato. (♩ = 100) vivement.

All^o animato. Que cet é - crit, par vous, messieurs, soit consulté; Que le

s'animant davantage.

Roi, grâce à vous, me con - fi - e un na - vi - - re, Et bientôt, franchis -
poussez un peu.

- sant cet é - cueil re - don - té, Du commerce et des mers, je vous promets l'em -
poussez davantage.

V. *pi - re. A vous, à vous, climats non-veux, à vous, riches tré -*

V. *L'INO. (avec ironie)*
- sors, à vous, prospé - ri - té ! Et vo - tre part, à vous, et

V. *VASCO. (avec enthousiasme)*
vo - tre part, à vous ? Moi, l'immortali - té *8-* *Oui fal - lut -*
cou brio.

All.^{to} mod.^{to} (♩ = 80)

V. *- il, perdre la vi - e, Je vous promets de ré - us -*

V. *- sir, Et pour mon Roi, pour ma pa - tri - e, Daignez di -*
gner.

L'INO.

- guez m'enten-dre et m'accueil- lir! Pour tant d'anda - ce et de fo-

f *p* *mf* *cresc.*

suivez.

- li - e, Ah! la pi-tié vient me sai-sir, ———, Et l'on ne

peut ——— sans rail-le - ri - e, Ni l'é-couter ——— ni l'accueil-

p

Un peu animé (♩=92)

- lir, Et l'on ne peut sans rail-le - ri - e, Ni l'é-couter - ni l'accueil - lir!

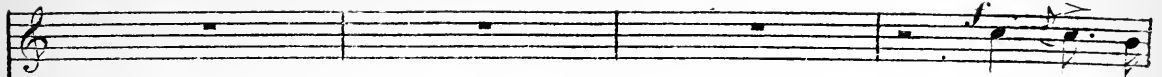
cresc. *Con brio.* *mf* *mf* *mf*

3 *3* *3*

tracato.

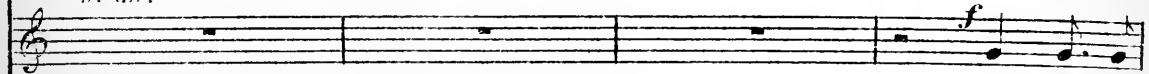
VAS.

risoluto.



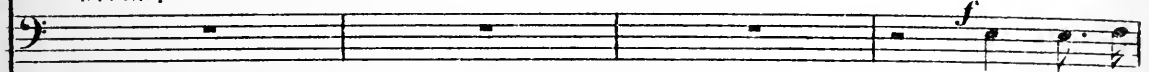
Oui fal-lut-

D. ALX.



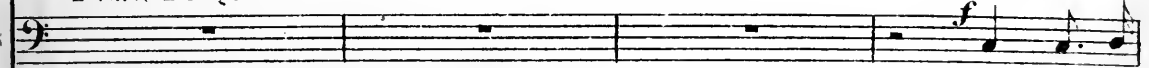
A son au-

D. PED.



Pour tant d'au-

L'AM. & L'INQ.



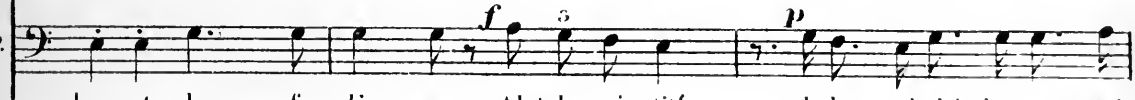
Pour tant d'au-



- il per-dre la vi - e, Je vous promets, je vous promets de ré - us -



- dace à son gé - ni - e, Je sens mon cœur, je sens mon cœur tressail -



- dace et de fo - li - e, Ah! la pi-tié, ah! la pi-tié vient me sai-



- dace et de fo - li - e, Ah! la pi-tié, ah! la pi-tié vient me sai-



-sir, Et pour mon Roi pour ma pa - tri - e, Daignez m'entendre et m'accueil -
 -sir, Et pour l'honneur de la pa - tri - e, Il faut l'en - ten -
 -sir, Et l'on ne peut sans rail - le - ri - e, En - ten - dre ses dis -
 -sir, Et l'on ne peut sans rail - le - ri - e, En - ten - dre ses dis -

-sir, Je vous promets, de réus - sir!
 -dre, Il vous promet, de réus - sir!
 -cours Pour tant d'au - dace et de foli - e!
 -cours Non, non, non, non!

TÉNORS. Ah quelle au - dace quel gé -
 Ah quelle au - dace quel gé -
 BASSES. Ah tant d'au - dace et de fo -
 Ah tant d'au - dace et de fo -

VAS. *p* doux.

Dai - gnez m'en - ten - dre et m'ac - cueil - lir!

D. ALV. *p*

Dai - gnez l'en - ten - dre et l'ac - cueil - lir!

D. PED. *p*

Eh quoi, l'en - ten - dre et l'ac - cueil - lir!

L'AM. *p*

Eh quoi, l'en - ten - dre et l'ac - cueil - lir!

L'INQ. *p*

Eh quoi, l'en - ten - dre et l'ac - cueil - lir!

-ni-e!

f Il faut l'en - ten - dre!

-ni-e!

f Il faut l'en - ten - dre!

-li-e!

f Eh quoi, l'en - ten - dre!

-li-e!

f Eh quoi, l'en - ten - dre!

p

ff

p doux. *p* con molto portamento.

et m'ac_cueil - lir! Ah! dai - gnez - dai -

p *p*

et l'ac_cueil - lir! Sei - gneurs, il faut l'en -

p *p*

quoi l'ac_cueil - lir! Quoi vous vou - lez l'en -

p *p*

quoi l'ac_cueil - lir! Vous vou - lez l'en -

p *p*

quoi l'ac_cueil - lir! Vous vou - lez l'en -

f

Il faut l'enten_dre!

f

Il faut l'enten_dre!

f

Eh quoi, l'enten_dre!

f

Eh quoi, l'enten_dre!

p *ff* *p* doux. cresc.

allargando un poco

a tempo

dim *p*

-guez m'en - ten - dre et m'ac - cueil - lir, Ah! pour mon roi! pour mon pa -

-ten - dre Pen - ten - dre et Pac - cueil - lir, Ah! pour l'hon - neur de la pa -

-ten - dre Pen - ten - dre et Pac - cueil - lir, Ah! l'on ne peut sans rail - le -

-ten - dre et Pac - cueil - lir, Ah! l'on ne peut sans rail - le -

-ten - dre et Pac - cueil - lir, L'on ne peut l'é - cou -

allargando un poco *p* *a tempo* Ah non l'on

Ped.

presser un peu.

-ys Daignez m'en - ten - dre et m'ac - cueil - lir!

-trie Il faut Pen - ten - dre et Pac - cueil - lir!

-ri - e, Ni l'é - cou - ter ni Pac - cueil - lir, Pour tant d'au - dace et de fo -

-ri - e, Ni l'é - cou - ter ni Pac - cueil - lir, Pour tant d'au - dace et de fo -

-ter ni Pac - cueil - lir, Pour tant d'au - dace et de fo -

à demi-voix, martelé Son au -

à demi-voix, martelé. Son au -

à demi-voix, martelé. Son au -

ne peut Pac - cueil - lir, Pour tant d'au - dace et de fo -

presser un peu.

poco cresc. et martelé.

D ALU

da-ce son gé-ni-e font tres-sail - lir mon

D PED, L'AM, L'INQ:

li - e, La pi-tié vient me sai - sir Et l'on ne peut sans raille - ri-e, l'écouter ni l'accueil -

da-ce son gé-ni-e font tres-sail - lir mon

li - e, La pi-tié vient me sai - sir, Et l'on ne peut sans raille - ri-e, l'écouter ni l'accueil -

VAS:

Sci - - - guentz! sei - - -

cœur, mon cœur, mon

Pam. l'in. D.P.

-lir Pour tant d'au-dace et de fo - li - e La pi - tié vient me sai -

cœur, mon cœur, mon

-lir! Pour tant d'au-dace et de fo - li - e La pi - tié vient me sai -

V. *g*neurs, daignez m'entendre et m'accueil - lir daignez m'entendre et m'accueil - lir

D. *l* cœur, A son au_dace à son gé - ni_e, Je sens tressail - lir mon cœur

P. *m* sir, Et l'on ne peut sans rail_le - ri_e L'é_cou_ter ni l'accueil - lir non!

V. *g* cœur, A son au_dace à son gé - ni_e, Je sens tressail - lir mon cœur oui!

V. *g* cœur, Fait tres - sail - - - lir oui!

D. *l* cœur, Fait tres - sail - - - lir oui!

P. *m* - sir, Et l'on ne peut sans rail_le - ri_e L'é_cou_ter ni l'accueil - lir non!

erese

molto erese

V. sei - gneurs

D. mon cœur!

P. non non!

V. non non!

D. non non!

P. non non!

V. non non!

D. non non! *D. Pedro fait signe à Vasco de se retirer pendant la délibération du conseil.*

P. non non!

mf

Vasco, qui déjà était à la porte pour
sortir, revient sur ses pas.

Récit

pressez un peu. Un mot encore a_vant que vous dé_li_bé-riez et que le

Récit.

a tempo molto mod^{to} (♩ = 80)

roi me confie un navi_re, Il le peut sans danger, le triomphe est certain,

a tempo. molto mod^{to}

marqué.

Récit lent

Des esclaves, qui sont d'une race inconnue, Sur le marché des noirs

(♩ = 92)

L INQ:

a tempo All.^{to} Mod.^{to}

avaient frappé à vue, en A_frique, ils sont là. Quel est votre dessein De

peuples inconnus ils prouvent l'existence. *recit.* Sous le soleil d'Asie

ff *tr. marc.*

Ils n'ont pas pris naissance, Ni dans ce nouveau monde aux Espagnols sou-

ff

-mis. Voyez les! faites les entrer! c'est mon avis!

L'AM: (trétement) *D. PED:*

ff ($\text{♩} = 80$)

f *p*

All.^{to} moderato. En calet sur un geste de Don Pedro ouvre la porte, et fait signe d'entrer. Seliku entre la première, Nélsuko la suit à distance respectueuse.

8

p detache.

D. PED. Récit

Es *tr. marc.*

L'AM. 3 D. PED.

-cla - ves, ap - pro - chez! Quel est vo - tre pa - ys! En ces lieux qui vous a con -

All.^{mo} moderato. *Nel suo secondo* **Récit.** *tête d'un air fauché!* L'AM. **All. avec haine.**

-duits? Tu ne me répons pas! Non!

(♩ = 60) **All.** *pressez.*

f D. PED. SLL.

nou! Femme, à toi de parler. On nous fit prisonniers sur les immenses

miers, No - tre canot, long - temps assail - li - par fo - ra - ge, Flottait perdu, bien

VAS: (d'un air triomphant)

loin de l'île aux palmiers verts De grâce! re-gar-dez, les traits de ce vi-

si-ge, ses vête-ments, ce teint cui-vré Dé-cèlent un peuple i-guo-

D'AV: L'AV:
-ré. C'est vrai! c'est vrai! Nom-mez votre pa-tri-e.

And^{te} quasi all.^{to} (♩ = 66) VAS: (avec bonté)
doux.

Mais par-le doux, par-le
sosten

cantabile.

Sa dou-ce voix, qui

Se-li-ka, c'est moi, qui t'en sup- pli- e!

rie Ah! — je n'y résis-te pas! vous le voulez?

à VAS:

léger.

SEL.

eh bien, (avec un ton de reproche)

NEL:

Tais-toi, reine, de tes ser-ments gar-de la foi Es -

All. moderato. (♩ = 80)

- ce ve qu'un tyran a rivé à sa chaî-ne, Pour ê-tre dans les fers, n'es-tu plus souve-

(avec exaltation)

tr *f*

_rai _ ne? Dis! Par les dieux que no_tre î-le a-do-re, Par nos

fp *tr* *p* *mf*

dieux et par Brahma Ah! ne trahis pas ton peu - ple,

Ah! ne trahis pas ton peu - ple, rei - ne Sé-li - ka!

p *poco rall.* D. PED: à SF: **Récit.**

ô rei - ne! Ta pa_trie, entends tu? Femme, je parle en

p suivez.

SEL: (avec fierte)

A toi de lanommer! jen'encon-
 maître; Il faut en-fin nous la faire connaître.

Allegro.

All.^{to} molto mod.^{to} (♩ = 80)

...nus jamais, l'es-cla - ve n'en a pas.

Allegro.

NELUSKO martelé avec énergie.

Lorsque vous marchandez un boeuf pour le labour pour

detache.

...uqu'il ait la tail-le, Que rudement cha-que jour il travail-le, De

son pa-ys ja-mais vous ne vous in-formez!

(avec une feinte bonhomie et d'un air narquois)

Que vous importe donc d'où peut venir un homme Qui n'est pour vous qu'une bê-te de

(avec un rire sauvage et d'un ton farouche)

somme? Que vous im - por - te, que vous im - por - te, que vous im -

Récit.

D.P.P.D.

115.

-por - - - te? Quel orgueil indomp-table! i-nu-tiles ef-

-forts! Ils ne par-le-ront pas, ce-pei-dant tout dévoi-le, Qu'ils

vien_nent de plus loin que PA - fri - que, et des bords où jamais l'Océ -

P trem.

- au na por - té no - tre voi - le. Ces pays inconnus je veux les dé - cou -

- vrir; Don - nez moi les moy - ens de vous les con - qué - rir. C'est

D. PED.

p

*Vasco s'incline et se retire
Séluka et Nélusko le suivent*

bien. re - tirez vous, car le conseil com - mence!

p

Allegro (♩ = 84)

Immédiatement après le départ de Vasco, une grande agitation se manifeste dans l'assemblée, tous quittent leur siège et se renouvellent en deux groupes opposés.

All^o con spirito. (♩ = 92)

D. ALV

Il faut avec ar-

ff *ff* *p*

-deur, se - con - der sa vail - lan - ce!

ff

L'AM:

Il faut a - vec pi - tié sou - rire à sa dé - men - ce!

p *f*

D. ALV:

L'AM: avec ironie

C'est un brave of - fi - cier! Un ha - bile in - tri -

p *f* *p*

D. ALV.

L'AM Qui ne voit que la gloi-re!

-gant! ou son a-van-ce-ment!

TENORS.

BASSES.

C'est un brave of-fi-

-cier! Qui ne voit que la gloi-

un ha-bi-le in-tri-gant! ou son a-van-ce-

L'INQ: (avec une douceur hypocrite)

O mes frè-

crese.

-re C'est un brave of-fi-cier, c'est un brave of-fi-cier!

ment, un ha-bi-le in-tri-gant, un ha-bi-le in-tri-gant!

ÉTOILE. **Andantino.** (♩ = 60)

res qu'avec cal - me l'on dé - li - bè - re, Et que le ciel vous é -

P doux et cantabile.

trém:

VAL:

Par - cou -

clai - - - - - re!

rez d'abord ces cartes, ces dessins, ces documents par lui remis en - tre vos

p

D. PLE: (à part) lisant

maus! Lisons!... que vois je!

p

et ces.

ô ciel! quel le lu-mière Soudain brille dans l'om-bre, et peut guider nos

All' con spirito. (♩ = 92)

pas!

L'AM:

Con-fi-er nos vais-seaux, nos tré-sors, nos sol-dats, A ce pré-somptu-

All' con spirito.

-eux que rien n'a fait con-naître!

un grand homme peut être!

Un in-sen-sé, sans dou-te!

CHOEUR

L'INQ:

Le cou-seil ne sau-rai-t é-cou-ter un im-pi-e, C'en est

un!

non, non, non! non, non, non!

un im-pi-e, un im-pi-e!

-e! Per-cep-tim nou-veau mon-de a lui s'est re-ve-lé!

L'INQ: Sou-tenir qu'il e-

-e!

D. ALVAR.

Cu im pi

un!

non, non, non!

non, non, non!

un im - pi - e, un im - pi - e!

D. ALV: (con espressione)

-e! Per-cep-tim nou-veau mon-de a lui s'est re-ve-lé!

L'INQ:

Sou-tenir qu'il e-

cresc.

LINO:

-xix - - - te est flagrante hé-ré - si - - - e, Car en vos livres

f

D. ALVAR.

Et Chris - to - phe Co -

saints, il n'en est pas par - lé!

cresc.

D. ALV.

- lomb, qui bra - va Pa - na - thé - me! Je défends ma pa -

D. PÉDRO.

LINO.

Et vous, je ne m - sen - sé, qui blasphémez vous mè - me!

mf

ALVAR.



_tri - - - e!

L'INQ.



Et vous offensez Dieu! Sans

TEA:



il dé-fend sa pa-trie!

BASSES.

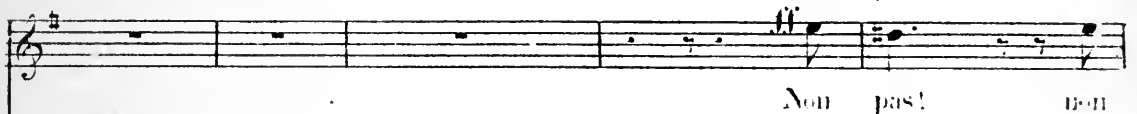


Et vous of-fensez Dieu!



f *f* *p*

D. ALV.



Non pas! non

L'INQ:



li-re ces é-crits, qu'ils soient livrés au feu! Au feu!



Non pas! non



au feu! au feu!



cresc *poco a poco* *f*

Même mouv^{nt}

D. ALV: pas! non pas! non! non! non! non! non! non! _____

L. TEN: au feu! oui! oui! oui! oui! oui! _____

D. ALV: pas! non pas! non! non! non! non! non! _____

L. TEN: au feu! oui! oui! oui! oui! oui! _____

Même mouv^{nt}

All. molto agitato.

ALV: avec les 4^{es} TEN:

(d'une voix suffoquée par la colère)

De l'ou-tra - ge de l'in-

L. AM: et D. P. LD: avec les 4^{es} B^{es}

(d'une voix suffoquée par la colère)

De l'ou-tra - ge de l'in-

L. INQ: avec les les 2^{des} B^{es}

All. molto agitato.

(♩ = 104)

- sul - te, De ces cris de ce tu - mul - te, Je me ris, et ne con-

- sul - te, De ces cris de ce tu - mul - te, Je me ris, et ne con-

pp *crese.*

-sul - te, Que l'honneur et le de - voir De l'ou - tra - ge de l'in-

-sul - te, Que l'honneur et le de - voir le de - voir De l'ou - tra - ge

f *pp* *crese.*

-sul - te De l'ou - tra - ge du tu - mul - te, Je me rail - le je con-

de l'insul - te De l'ou - tra - ge du tumul - te, Jeme rail - le

p *p*

-sul - te mon hon - neur et mon de - voir De l'ou - tra - ge

je consul - te mon honneur De l'ou - tra - ge

d'une voix étouffée *p*

p

de l'insul - te, De ces cris de ce tu - mul - te, Je me ris, et

de l'insul - te, De ces cris. de ce tu - mul - te, Je me ris, et

piu cresc.

ne consul - te que le de - voir, et l'honneur, oui seul l'hon -

ne consul - te *cresc.* que l'honneur, le devoir, l'honneur, oui seul l'hon -

molto cresc.

-neur, et le de - voir! l'hon - neur!

-neur, et le de - voir! l'hon - neur!

ff

Té - me - rai - re! té - me - rai - re! De quel droit ne fai - re tai - re

Té - me - rai - re! té - me - rai - re! De vant moi sa - chez vous fai - re

Peu - r'impor - te sa co - lé - re et son âge et tout son pou - voir!

ou craignez et ma co - lé - re et mon rang mon rang mon pou - voir!

Té-mé-rai - re! té-mé-rai - re! De quel droit me fai - re tai - re,
 Té-mé-rai - re! té-mé-rai - re! De vant moi sa - chez vous tai - re,

Peu m'impor - te sa co - lè - re Et tout son pou - voir Té-mé-rai - re, té-mé-rai -
 Ou craignez et ma co - lè - re mon rang mon pou - voir Té-mé-rai - re, té-mé-rai -

(en grand tumulte et s'adressant à D. PLÉD.)
 - re, té-mé-rai - re, té-mé-rai - re! aux voix! aux
 - re, té-mé-rai - re, té-mé-rai - re! aux voix! aux

voix! aux voix! aux voix! aux voix, aux voix, aux voix, aux voix, aux
 voix! aux voix! aux voix! aux voix, aux voix, aux voix, aux voix, aux

(traînez le son)

voix! ah!

voix! ah! (traînez le son)

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics "voix!" and "ah!". The piano accompaniment features several triplet figures in both hands, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) appearing towards the end of the system.

Et les évêques.

l'antiphon et dour.

Dieu, que le monde ré - ve - re, Ver - se en nos âmes la

Tempo maestoso sost.^o (♩ = 60)

The second system shows the vocal lines and piano accompaniment for the beginning of the "Tempo maestoso sost." section. The piano accompaniment consists of a steady, rhythmic accompaniment.

Tempo maestoso sost.^o

pp

The third system shows the piano accompaniment for the "Tempo maestoso sost." section, starting with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

CHOEUR.

paix, Sois notre appui dans la vi - e Sois notre gui - de Sei

eresc. p

The fourth system shows the choir and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *eresc.* (crescendo) and a *p* (piano) marking.

les huisseries font le tour et recueillent le vote de chaque assistant pendant cette ritournelle.

-gneur!

The fifth system shows the piano accompaniment for the end of the section, with a dynamic marking of *pp*.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *p* and *pp*. A sixteenth-note scale is indicated with a '6' above it.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and ties. The left hand features a sixteenth-note scale with a '5' above it. Dynamics include *pp*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a sixteenth-note scale with a '7' above it. Dynamics include *p*.

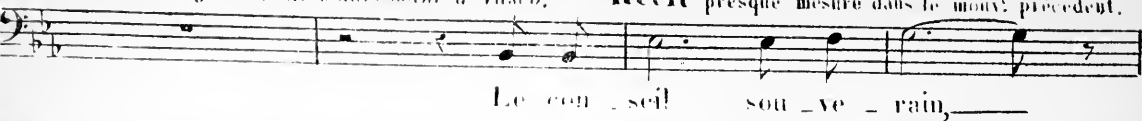
Fourth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note scale with a '5' above it. The left hand has a melodic line with slurs. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a sixteenth-note scale with a '7' above it. Dynamics include *pp*. The instruction "toujours en diminuant jusqu'à la fin." is written above the right hand.

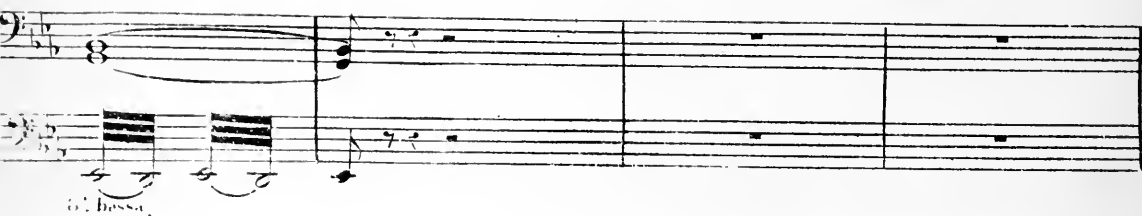
Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a sixteenth-note scale with a '7' above it. Dynamics include *pp*.

non Pédro gracieusement s'adressant à Vasco.

Récit presque mesuré dans le mouvt précédent.



Le conseil sou_ve_rain, —



6. Bassa.



qui, pour le roi comman_de, Au nom des in_térêts entre ses mains pla_



(♩ = 80)

(forté fait en mesure.)

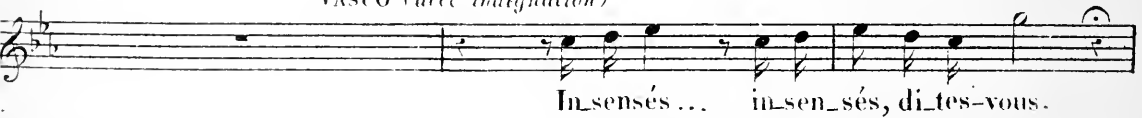


_cés, A re_pous_sé votre de_man_de, Et vos pro_

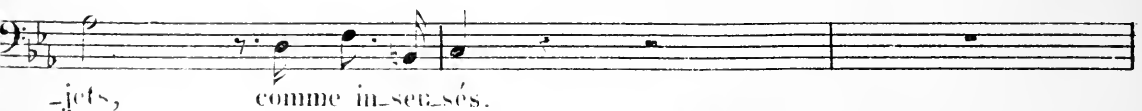


mf *mf*

VASCO (avec indignation)



In_sensés... in_sen_sés, di_tes-vous.



_jets, comme in_sen_sés.



ff

Allegro mod.¹⁰ (♩ = 100)

VASCO, avec chaleur

Allegro mod.¹⁰

C'est ain - si que na - güe - re, Par son

p

pro - pre pays, Comme moi - comme moi, - re - pou - sé, - Christophe Co -

doux.

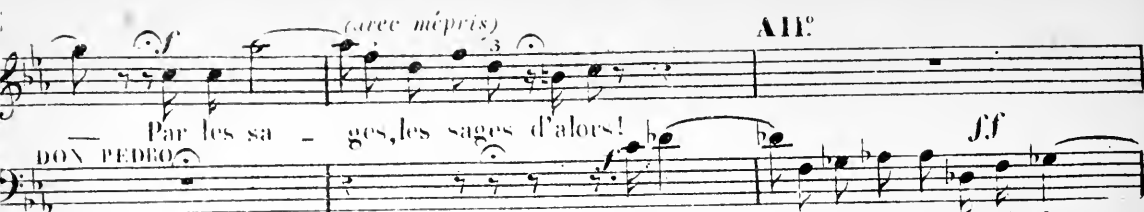
(avec ironie) presser un peu.

- vé - re, Par les sa - ges d'a - lors fut trait - é d'insensé!

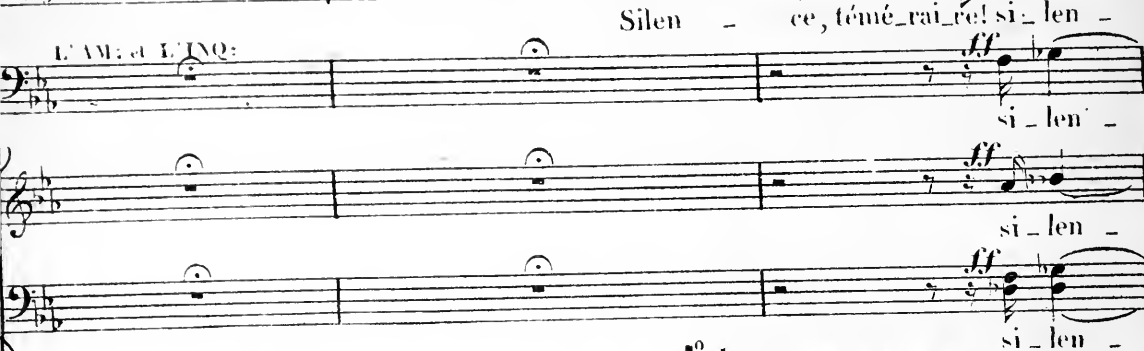
esce

mf

(avec mépris) **All^o**
Par les sa - ges, les sa - ges d'alors!
DON PEDRO



Silen - ce, té_mérai_re! si - len -
L'AM: et L'INQ:
si - len -
si - len -
si - len -



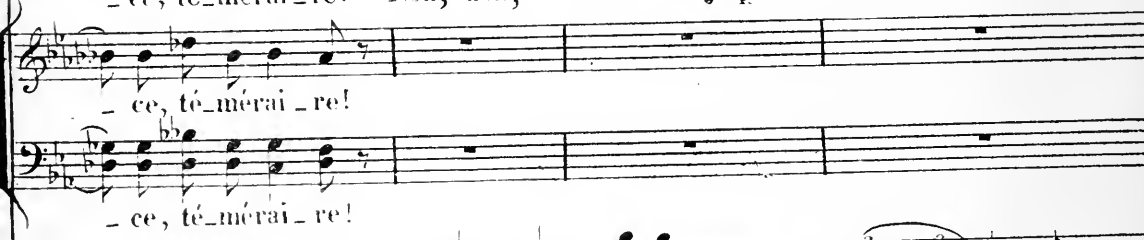
1^o tempo.
ff p ff p ff



-D. PEDRO L'AM: et L'INQ: VASCO *(avec colère)* **1^o tempo.**
- ce, té_mérai_re! Non, non, non! — je parle_rai A mon



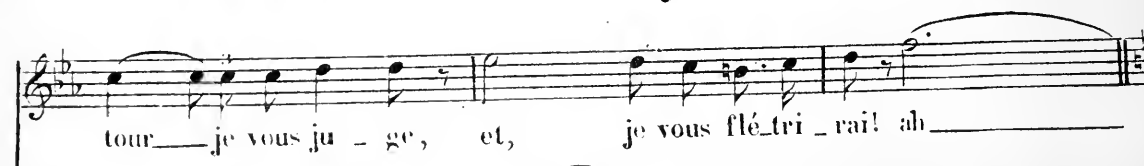
- ce, té_mérai_re!
- ce, té_mérai_re!



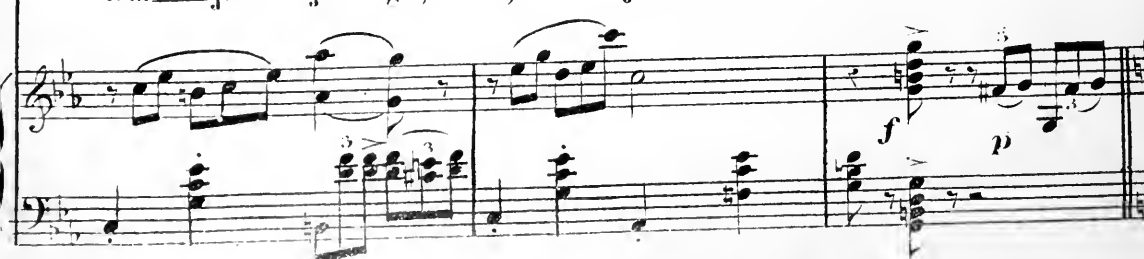
f p



tour — je vous ju - ge, et, je vous flé_tri_rai! ah —



f p



Cantabile. (♩ = 80)

Que la gloi - re de la pa - tri - e, Par
 un peu retenu.
 cres. poco a poco. *p* doux et cantabile.

vous in - di - gnement tra - hi - e, Un jour re - tom - be sur vous

(avec furie)
 tous, Vous, tri - bu - nal! a - veu - gle, envi - eux et ja - loux!
 DON PEDRO L'AMÉ et L'INQ: *ff*

La mort, la
ff
 La mort, la
ff
 La mort, la

aimiez.
ff

DON ALVAR.

Non pas! non pas! in_dul_gence et pardon!

D. P. L'AM: L'INQ:

mort, pour l'in - so - lent!

mort, pour l'in - so - lent!

mort, pour l'in - so - lent!

L'INQUISITEUR.

Récit.

VASCÓ.

Pour un pareil ou - tra - ge, é - ter - nel - le pri - son! Qui vous a - vez rai -

*(d'une voix suffoquée par la colère)***Tempo moderato.**

-son de - ve - nez mes bour - reaux! Vous qui redoutez la lu - miè - re, En - fer - mez

Tempo moderato.

la dans les ca - chots, De peur que, malgré vous, el - le ne vous é - vite.

Allegro.

D. ALX. V^o - co., jeune impru - dent

- clai DON - FÉDRO avec les 1^{res} BASSES *ff* Im - pie et mécré - ant,
 TENORS *ff* Im - pie et mécré - ant,
 L'AM: et L'INQ: avec les 2^{es} BASSES *ff* Im - pie et mécré - ant,

Allegro.

Sen - ge qu'en cet ins - tant Deux seuls ton sort de - pend,
 Et rebel - le in - so - lent! De nous, son sort dépend!

Crains leur ressen - ti - ment Qui d'eux seuls oui d'eux seuls ton sort de -
 Qu'on le juge à l'instant, Im - pi - e! rebel - le! De nous, de
 Qu'on le juge à l'instant, Im - pi - e! rebel - le! De nous, de

-pend ton sort de_pend
 nous, son sort dépend!

8- *prestez un peu.*
dim al. p

VASCO cantabile *p*
douce et cantabile.
p soutenez les sons.

D'im_pie et de re_bel - le, En vain je suis trai - té; D'a -

v
 van ce, j'en ap_pel - le, à la pos_té - ri - te; Pour confen_dre l'en -

v
 _vi - e et sa vaine fu - reur, J'ai pour moi la pa - tri - e et

cresc.
p

la_venir, l'a_venir vengeur, la pa_tri - e ah! l'ai pour

crise.

crise.

dim.

VASCO. poco ritard.

moi l'avenir. vengeur.

ALVAR. *a tempo ff* (détaché et pesamment)

D PEDRO L'AM: et L'INQ: *ff*

Im - pie im - pie et mécré_ant, et

Impie et mécré_ant, Et rebelle in-so-

Impie et mécré_ant, Et rebelle in-so-

suivez le chant. *a tempo.*

ff détaché et pesamment.

vain il est trai - té, Le hé_ros d'a_vance il en ap -

D. P. L'AM: et L'INQ:

re - bel - le in - so - lent, in - so - lent! De nous de nous son

- lent Qu'on le ju - ge à l'in_s_tant, l'in - so - lent! Impie et mé_cré -

- lent Qu'on le ju - ge à l'in_s_tant, l'in - so - lent! Impie et mé_cré -

D. ALVAR. Pour

D. PED. pel - le à la pos - té - ri - lé! *p*

L'AM. sort dé - pend Qu'on le ju - ge à l'in - stant! Et *p*

L'INQ. sort dé - pend Qu'on le ju - ge à l'in - stant! Et *p*

sort dé - pend Qu'on le ju - ge à l'in - stant! Et

CHŒUR
- ant De nous son sort dé - pend Qu'on le ju - ge à l'in - stant! à l'instant

- ant De nous son sort dé - pend Qu'on le ju - ge à l'instant! à l'instant

VAS:

D. RED. con - fon - dre l'en - vi - e et sa vai - ne fu -

L'AM. que dans son cour - roux Le ciel ven - ge par

L'INQ. que dans son cour - roux Le ciel ven - ge par

que le ciel ven - ge par

crsc.

V. -reur J'ai pour moi la pa - tri - e Et l'a_venir l'ave_

D.P. nous La ma_jes_té des

l'au nous La ma_jes_té des

l'in nous La ma - jes -

ff Mécréant In_solent! mécréant!

Mécréant In_solent! mécréant!

ff Mécréant In_solent! mécréant!

ff *p* *ff* *p* *ff*

crsc. *poco ritard.*

V. _vir vengeur la pa - tri - e ah! j'ai pour moi l'a_venir ven_

D.P. lois La jus - ti - ce et nos droits.

l'au lois La jus - ti - ce et nos droits.

l'in _té des lois et nos droits.

mécréant!

mécréant!

ff *crsc.* *dim.* *suivez le chant.*

a tempo.

D. ALVAR
 A son au_da_ ce son gé - ni - e Je sens mon â - me tressail
 D. PEDRO L'AM: L'INQ:
 Pour tant d'audace et de fo - li - e Ah! la pi - tié vient me sai
 Impie et mé - cré - ant
 Impie et mé - cré - ant

a tempo.

- lir, Et pour l'honneur de la pa - tri - e
 D. PED: L'AM: L'INQ:
 - sir, Et l'on ne peut sans rail - le - ri - e
 Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -
 Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -

- lir, Et pour l'honneur de la pa - tri - e
 D. PED: L'AM: L'INQ:
 - sir, Et l'on ne peut sans rail - le - ri - e
 Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -
 Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -

Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -
 Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -

Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -
 Rebel - le in - so - lent! De nous son sort dé -

D. ALVAR. j'invo - que j'invo -
 Il faut l'entendre et l'accueil - lir l'enten - dre l'accueillir -
 D. PEDRO et L'AM:
 L'INQ Ni l'é - cou - ter ni l'accueil - lir im - pi - e, rebel -
 Ni l'é - cou - ter ni l'accueil - lir im - pi - e, rebel -
 -pend Et que dans son courroux Le ciel venge, par
 -pend Et que dans son courroux Le ciel venge, par
 que la pa - tri - e l'a - vo -
 oui, il faut l'en - ten - dre il
 D. PED: L'AM: L'INQ:
 - le!
 nous le ciel - ven - ge, par nous - la ma - jes - té - des lois
 nous par nous - la ma - jes - té
 nous ven - ge, par nous - la ma - jes - té des lois la

V
_ nir ven - geur!

DA
_ faut l'accueil - lir son gé - ni - e.
D. PEDRO L'AM: et L'INQ:

Té - mé - rai - re, té - mé - rai - re

1^o
_ la jus - tice et nos droits! *ff* Im - pi - e!

2^o
_ des lois et nos droits! *ff* Im - pi - e!

Be
jus - tice et nos droits! *ff* Im - pi - e!

sempre ff

DON ALVAR,

fait mon à - me tres - sail -

D. PED: L'AM: et L'INQ:

de - vant moi sa - chez vous tai - re Ou crai - gnez mon

T
Re - bel - le! Im -

B
Re - bel - le! Im -

cantabile, esp.

Dim - pie et de re -

- lir, oui!

D. PÉD. 1^{re} AM. et 1^{re} INQ.

rang et mon pou - voir!

p

ah! l'impi - e!

- pi - e!

- pi - e!

cantabile.

dim.

cresc.

- bel - le, En vain je suis trai - té ———, Da - van - ce j'en ap -

- pi - e par vous il est trai - té ——— Pour

mé - créant le re - belle in - so - lent, l'insolent mais de nous son

pp Re - belle in - so - lent, l'insolent!

pp Re - belle in - so - lent, l'insolent!

f.

f.

V. - pel - le, A la pos - té - ri - té, Pour *mf*

DA. lui j'ap - pelle, A la posté - ri - té, Pour *p*

D. PÉD. et PAM.

PINO. sort dépend Qu'on le juge à l'ins - tant, à l'instant! *f*

sort dépend, Qu'on le juge à l'ins - tant, à l'instant! *f*

Qu'on le juge à l'ins - tant! *pp*

Qu'on le juge à l'ins - tant, à l'instant! *f*

V. con - fon - dre l'en - vi - - e, Et sa vai - ne fu -

DA. con - fon - dre l'en - vi - - e, Et sa vai - ne fu -

D.P. *p*

EA. Que dans son cour - roux, Le ciel, le ciel ven - ge, par

Cl. *p*

Que dans son cour - roux, Le ciel, le ciel ven - ge, par.

Et que dans son cour -

Et que dans son cour

V.
- reur — j'ai pour moi la pa - tri - e — et

D.A.
- reur — pour lui pour lui j'in - vo - que et

D.P.
L'A.
nous la ma - jes - té la ma - jes - té des

I.I.
nous ia ma - jes - té la ma - jes - té des

- roux le ciel ven - ge

- roux le ciel ven - ge

V.
la ve - nir —, la ve - nir vengeur — j'in - vo - que

D.A.
la pa - tri - e la ve - nir vengeur — j'in - vo - que

D.P.
lois la jus - tice et nos droits la jus - tice

Va.
lois la jus - tice et nos droits la jus - tice

Fu.
lois la jus - tice et nos droits la jus - tice

les lois! nos droits!

les lois! nos droits!

molto cresc.

cresc.

V.
la pa - - trie!

D.A.
la pa - - trie!

P.P.
et nos droits!

C.A.
et nos droits!

E.I.
et nos droits!

Ah! im - pie et mécré - ant, im - pie et

Ah! im - pie et mécré - ant, im - pie et

VASCO et D. ALVAR.

et la -

D. PÉD. LAM et ÉINO.

oui et

re_belle in_so_lent, in_solent qu'on le juge à l'instant, à l'instant!

re_belle in_so_lent, in_solent qu'on le juge à l'instant, à l'instant, et

V.
D.A.

ve - - mir! oui!

D. PÉD. et L'AM.

nos droits! oui!

L'INQ.

nos droits! oui!

et que dans son cœur - roux!

que dans son cœur - roux! dans son cœur -

ff

VASCO et D. ALV.

oui

D. PÉD, L'AM. et L'INQ.

oui

le ciel venge, par nous, la ma - jes - té des lois, la jus - tice

- roux, le ciel ven - ge, par nous, la justice et nos

VASCO.

oui! *ff* Dim-pie et de re-bel - le en vain je suis trai-
 oui! *ff* Dim-pie et de re-bel - le par vous il est trai-
 oui! *ff* Im-pie et mécré-ant - et re-bel - le et re-
 oui! Re-bel - le ah re-
 et nos droits, nos droits!
 droits, la jus-tice et nos droits!

V. - té - da - vance j'en ap - pelle à la posté - ri-
 D.A. - té - mais pour lui - j'en ap - pelle à la posté - ri-
 D.PÉD., l'AM. et l'INQ. - bel - le inso - lent ah mécré - ant, im-pie et mécréant et rebelle inso-
ff Im - pie et mécré - ant, im-pie et mécréant et rebelle inso-
ff Im - pie et mécré - ant, im-pie et mécréant et rebelle inso-
ff détaché.

- té, a la posté - ri - té j'ap - pel - - -

- lent de nous, de nous, son sort dé - pend! Qu'on le

- lent de nous, de nous, son sort dé - pend! Qu'on le

- le pour con - fon - dre l'en - vi - e, l'en -

ju - ge, Et que dans son cour - roux dans son cour - roux le ciel ven -

ju - ge, Et que dans son cour - roux dans son cour - roux le

ju - ge, Et que dans son cour - roux dans son cour - roux le ciel ven -

ju - ge, Et que dans son cour - roux dans son cour - roux le ciel ven -

V. vi - - - e, J'ai pour moi la pa-tri-e, la pa-trie et

D.A. vi - e J'en ap-pelle à la pa-tri-e, la pa-trie et

D.P. - ge, par nous, ven - ge par nous, la ma-jes-té des lois, la jus-tice

E.A. - ge, par nous, ven - ge, par nous, la ma-jes-té des lois, la jus-tice

E.I. ciel ven - ge, par nous, la ma-jes-té des lois, la jus-tice

- ge, par nous, ven - ge, par nous, la ma-jes-té des lois, la jus-tice.

- ge, par nous, ven - ge, par nous, la ma-jes-té des lois, la jus-tice

VASCO et D.AIV.

D PED. et PAV. la - ve-nir ven-geur _____, la - ve-nir _____ ven -

PINO. et nos droits, la jus - tice, et nos droits, nos

et nos droits, la jus - tice, et nos droits, nos

et nos droits, la jus - tice, et nos droits, nos

et nos droits, la jus - tice, et nos droits, nos

tutta forza.

- geur en vain — par vous —, de re -
 droits, Impie et mé - créant et re - belle in - so -
 droits, Impie et mé - créant et re - belle in - so -
 droits, Im - pie et re - bel - le

8

tutta forza.

VASCO.
 D.ALY.
 D.P.L'X.
 et L'INO.

bel - le je suis trai - té, je suis trai -
 bel - le il est trai - té il est - trai -
 - lent de nous son sort dé - pend son sort dé -
 de nous son sort dé - pend son sort dé -
 - lent de nous son sort dé - pend son, sort dé -

8

- té da - van - ce, j'en ap - pel -
 - pend le mé - cré - ant, il faut le ju - ger à l'ins -
 - pend il faut le ju - ger à
 - pend le mé - cré - ant, il faut le ju - ger à l'ins -
 8

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics. The second line is a bass line in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

- le à l'a - ve - nir ven - -
 - tant il faut le ju - ger à l'ins - - tant, à l'ins -
 l'ins - tant, il faut le ju - - ger à l'ins - -
 - tant, il faut le ju - ger à l'ins - - tant à l'ins -
 8

Detailed description: This system contains the second two lines of the musical score. It follows the same layout as the first system, with vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with the same rhythmic pattern and harmonic structure.

- geur, j'ai pour moi la pa - tri - e, la - ye - nir ven -

- tant, Le ciel ven - ge, par nous, la ma - jes - té des

- tant, Le ciel ven - ge, par nous, la ma - jes - té des

- tant, Le ciel ven - ge, par nous, la ma - jes - té des

- tant, Le ciel ven - ge, par nous, la ma - jes - té des

- tant, Le ciel ven - ge, par nous, la ma - jes - té des

Pressez un peu.

- geur!

lois!

lois!

l'INQUISITEUR, et les 8 EVÊQUES.
retenu.

lois! Par nos voix, — Dieu, lui - mê - me, Plein d'un

lois!

lois!

f *retenu.*

f *retenu.*

jus - - te courroux, ———, Vous lan - ce fa - na -

The first system consists of a vocal line in bass clef and two piano accompaniment staves in treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics 'jus - - te courroux, ———, Vous lan - ce fa - na -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various articulations.

VASCO et D. ALV. a tempo.

Tribu -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics 'Tribu -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

D. PÉDRO et l'AMIRAL.

Au re -

- thè - me Ana - thè - me sur vous! ———, Au re -

The third system features a vocal line in bass clef and two piano accompaniment staves. The vocal line has a rest followed by the lyrics 'Au re -' and then '- thè - me Ana - thè - me sur vous! ———, Au re -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ff Au re -

The fourth system shows the vocal line with a rest followed by the lyrics '*ff* Au re -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ff Au re -

The fifth system shows the vocal line with a rest followed by the lyrics '*ff* Au re -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ff Au re -

The sixth system shows the vocal line with a rest followed by the lyrics '*ff* Au re -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ff Au re -

The seventh system shows the vocal line with a rest followed by the lyrics '*ff* Au re -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

a tempo.

8

The eighth system features a vocal line in bass clef and two piano accompaniment staves. The vocal line has a rest followed by the lyrics '8'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

VASCO

- nal _____, a - veugle et ja_loux!

D. ALV.

- nal _____, a - veugle et ja_loux!

D. PÉD. l'AM. et l'INQ.

- bel - - le lan çons l'a_na - thè - - me!

1.T.

- bel - - le lan çons l'a_na - thè - - me!

2.T.

- bel - - le lan çons l'a_na - thè - - me!

1.B.

- bel - - le lan çons l'a_na - thè - - me!

2.B.

- bel - - le lan çons l'a_na - thè - - me!

La toile tombe.

Fin du 1^{er} Acte.

2^{me} ACTE.

Le théâtre représente un cachot de l'Inquisition à Lisbonne.

ENTR'ACTE et SCÈNE.

And^{mo} quasi Allegretto. (♩ = 59)

PIANO.

doux

p

doux

6

6

6

6

dim.

cantabile sostenuto.

3

cresc.

dim.

p

3

3

3

3

3

cresc.

dim.

6

6

6

cresc.

fp

dim.

6

6

6

3

3

cresc.

rit.

doux.

la toile se lève.

p

Allegro. sùl Récitatif.

Tou - jours son sommeil agité Par des rêves de gloire et d'immortalité!

f

a tempo All.^{to}
(s'approchant de lui et le regardant)

Depuis un mois en - tier dans ces sombres ca - chots, Personne, excep - té

(s'animant) (♩ = 72)
crese

moi, ne pense à toi, mon maître; A toi, qui n'en - tends pas ma

sp

pp
 plainte et mes sanglots, et qui n'aurais pour eux que du mépris peut être

erese.

And.^{te} quasi All.^{to} (♩ = 50) VASCO. rêvant, 3 3 3
 tre! Ô ma pa-tri - et ma

erese. 6 6 6 *cantabile.* 3

SÍLICA. VASCO.
 dou - ce com - pa - gne, É - cou - tons! je frémiss! I -

6 6 6 6 6 6 6 6

SÍLICA.
 - mes, ma seu le a - ni - e! I -

6

(avec colère)

S

-nés! qu'ai-je entendu? L'a_mour que je ressens, pour une autre il l'éprouve!

All^o

f

S

Ah! c'est trop de tourment! Ah! ne plus la voir,

And^{te} quasi All^{to}
VASCO rêvant.

cantabile. And^{te} quasi All^{to}

p

quel tourment! hélas! Que ces doux re-

sif. Mod^{to}
doux.

f *p* *p*

-frains; Des bords loins tains, Calment tes cha-grins!

N° 4.

AIR DU SOMMEIL.

(♩ = 63)

And^{te} grazioso. Sélira éventa Vasco avec un éventail indien.

SÉLIRA.

Sur mes ge-noux,

VASCO.

And^{te} grazioso.

PIANO

(traînez le son.)

fils du so-leil, Vainqueur au champ d'a-lar mes;

Le frais lo-tus, d'un doux sommeil Sur-toi ver-se les

char - mes. Le ramier gémit, gé - mit,

p
croisez les mains.
très léger

La brise frémit, fré - mit; L'é - toi - le sem - til - le dans

Pom - bre; Le bengali dit, nous dit

p
très léger.

son chant dans la nuit, son chant, Son merle - le en paix, son -

p
très doux

meil - le, som - meille en paix, en ce bois som - bre,

crsc. *dim.*

crscendo.

Le bengali dit, son chant dans la nuit, son

très léger et détaché *le même mouv!*

très léger.

chant, son chant,

tr *trille mineur.* *doux*

Sur mes ge - noux,

VARIANTE. ad lib. a tempo

très doux. *tr* *trille mineur.*

p

me trahis - sez pas. *ff* Ah!

cresc. *ff*

(avec une expression douloureuse)
Un peu plus lent, (♩ = 80)

Si la mer m'eût en - glou - ti - e, Quand

doux.

la tempê - te m'en - trai - na!

(s'animant davantage)

Je n'aurais pas donné ma vi - e, Au

cresc.

doux.

maître é - tran - ger qui dort là

cantabile

p *trémolo.*

Le maître é - tran - ger le maî - tre qui dort

esce.

esce.

esce.

(♩ = 120) *f*

là! Eteins, Brahma, les flam - mes de mon cœur, Qui font, hé -

f *p* *f* *p*

moins vite (avec angoisse)

- las! mes maux... et mon bonheur! Qui font, hé - las! mes maux, et mon bon -

f *un peu moins vite*

S. -heur, qui font, hé - las, mes maux et mon bon - heur!

V. VASCO (en rêvant)

Eo-ra - ge ap -

tremolo.

p

avec anxiété. All^o vivace. And^{te} grazioso.

S. Il s'é - veille... vi - te... Chan - tons: Ah! —

V. — pro - che compagnons!

All^o vivace. And^{te} grazioso.

f

(elle reprend son éventail) *tr* doux.

S. Sur mes ge - noux, fils du so - leil,

V. très doux.

tr mineur

p

S. Dors par - mi la verdu - re. Pour mieux ber - cer

V. traînez le son

poco cresc.

tr mineur

p

ton doux som_mêil, La va - gue mur - mu - re mur -

pp.

(♩ = 50)

elle regarde Vasco.

- mu - rel Il dort en paix

m. *p.*

Ped.

(d'une voix suffoquée.)

Ah! je succombe hé - las, je souffre, je chancel -

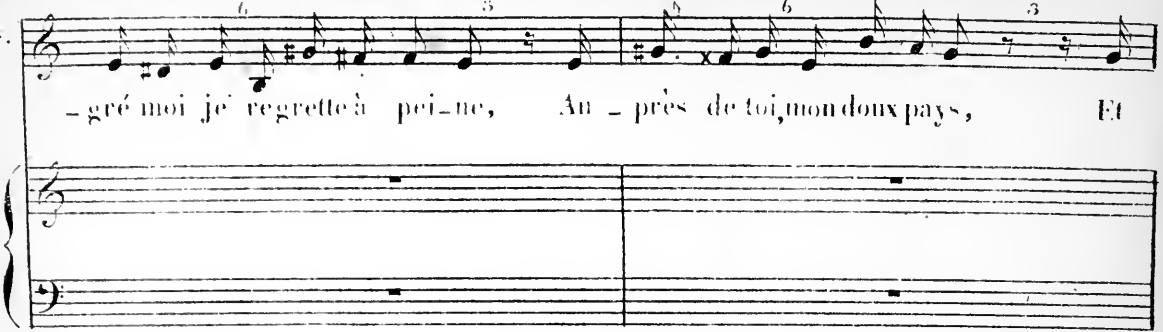
p.

15

(pleurant)

- le, Dou - leur mor - tel - le, Ah! Ah! mal -

(avec une grande véhémence, et sur le devant de la scène)

S. 

-gré moi je regrette à peine, Au près de toi, mon doux pays, Et

S. 

mon palais de souve-rai-ne, Et mes dieux dans mon cœur tra-his! Hé -

Moins vite.

S. 

- las, je t'ai-me! mon bien su-prê-me, Hé -

dim.
(traînez le son.) (traînez)

S. 

- las! c'est toi! c'est toi

très long.

Hors d'elle-même elle retourne vers Vasco, le contemple, penche sa tête vers lui et ses lèvres vont effleurer son front quand de la porte à gauche sort N'lusho sans être vu d'elle. S'likà cache sa tête dans ses mains en pleurant.

SCÈNE et AIR.

And.^{to} ben mod^{to} *Nélusko entre lentement.*

(à voix basse)

SÉLIRA.

And.^{to} ben mod^{to}

Nélusko!

PIANO.

pp

NÉLUSKO. (à voix basse)

cresc.

Pour l'honneur de no-tre souve-raine, Il le faut? il le faut, pour

(d'une voix suffoquée)

(s'approchant)

el - le et pour ma fai - ne l' C'est lui, que

cresc. *p* *pp*

Récit.

Frôlement

vois-je? il sommeille, non j'ai tort; Je ne veux pas frapper un ennemi qui

(tirant un poignard)

All.^o vivace.

N

dort!.. N'impor-te, il le faut! (il s'avance vers Vasco)

après la parole.

pp tempo 1.^o *sec.* *ff* All.^o vivace.

SÍ.L.

Recit.

0 ciel! que veux-tu faire? C'est un prisonnier comme

NÍ.L.

SÍ.L. (d'un ton de reproche)

s

nous C'est un chré-tien, je les dé-tes-te tous. Il fut: no-tre sau-

s

-veur, il est là sans dé-fen-se

C'est à lui que je dois, dans no-tre tris-te

sort, De trouver près de toi, la patrie a-xlo-ré-e; Sans

lui, de toi, ta rei-ne sé-pa-ré-e; Se -

(♩ = 80)

All^o risoluto.

-rait plus triste encor! Et toi noble guer-

-rier, souillant ta main d'un pareil cri - me, Tu veux frap-

- per au cœur! tu veux frap-per au

NÉL. Récit.
cœur, ce maître ma-gna - ni - me!.. Je le veux! je le

SÉL. (avec intention)
dois! j'abhor - re ce chrétien! Quo'il pas d'autres motifs?..
Vou! de l'air suivant.

AIR.

And^{te} sostenuto. (♩ = 56)

(presque parlé)

SÉL. presque parlé.

NÉL.

NÉLUSKO..

Peut-ê - tre! Achè - vel...

Je ne peux!

P sostenuto.

SÉL. cresc.

NÉL. cantabile con pertemento.

Je te l'ordonne, je le veux! Fil - le des Rois, à toi l'homma - ge, à

à toi l'homma - ge, à

cresc. dim.

toi l'hom - mage Que te doit ma fi - dé - lité; Ni le malheur, ni

Ni le malheur, ni

dim.

l'es - cla - va - ge, Ah! n'ô - tent rien — à ta ma - jesté! — Non

à ta ma - jesté! — Non

animez un peu

più cresc.

non, ni le malheur, ni le malheur, ni lès - claya - ge.n'ô - tent

un poco cresc.

più cresc.

Variante.



molto cresc.

rien

s'inclinant
d'une voix soumise

1^o tempo.

rien, non, non, non, non, n'ô - tent - rien à ta majes - té! Fil - les

molto cresc.

fp

p

rit.

rois, fil - les rois!
suivez.

dim.

fp

p

All^{to} mod^{to} (♩ = 92)

(à demi-voix)

Je vois, dans la gran -

- de î - le, en nos jours fortunés, Nos prê - tres et nos guerriers devant

p

toi — prosternés Mais le front qui ja - dis porta le di - a - dè

crèse poco a poco.

crèse di più.

- me Nedoit plus se courber que devant Dieu lui - mè

- me! Ô ma rei - ne, ô ma souve - rai - ne

doux.

Ton front ne doit plus se courber que devant Dieu, devant

crèse. *molto crèse.* *rall un peu.* *dim.*

Dieu, Dieu lui-même

All.^o animato. (♩ = 92) (avec véhémence) *crese poco a poco.*

- me! Mais, mais lorsqu'en cette pri-

SEL. vivement. NEL. d'un ton soumis.

- son, au près d'un enne-mi Nélus-kol Par-don, par-

1.^o tempo. cantabile con molto portamento.

- don, par - don! Fil - le des rois, à toi l'homma - ge, à

And.^{te} sostenuto.

toi l'hommage Que te doit ma fi-dé - lité, Ni le malheur ni

crese. *dim.*

N. *f* l'es - cla - va - ge, Ah! n'ô - tent rien à ta ma - jesté! Non

N. poco *cresc.* non, ni le malheur, ni le malheur, ni l'es - cla - va - ge n'ô - tent *più cresc.*

Variante.

N. *molto cresc.* rien non, non, non, non, n'ô - tent rien à ta majes - té!

Toujours le même mouv!

(montrant Vasco d'une voix suffoquée)

N. *cresc.* Mais, pour lui, pour Vasco, ce drôles, Reine, reine, songes y bien...

Toujours le même mouv! *cresc.*

marquez chaque note.

Quand l'amour m'en - trai - - - - - ne,

f

Oubien quand la hai - ne, Ardent et sou - dai - ne, Me tient en é -

f *poco sfz* *mf*

- veil, Me tient en é - veil

pléger.

p martelé. *lié et cantabile.*

En mes sens fer - men - te Flamme dé - vo - ran - te, Qui, *cresc.* chez

p *sf* *p* *sf* *p*

nou, s'aug - men - te Aux feux - du - so - leil! Aux

mf *p* *doux.*

feux du so - leil, Aux feux du so - leil!

marquez cresc poco a poco.

f Quand l'amour m'entraîne,

poco sf

Ou bien quand la haine, Me tient en é - veil - en é -

veil - chez - nous - sang - men -

cresc di piu. *molto cresc* **Animez**

te, aux feux du so -

N.

- leil!

N.

il e - xis te un se - cret que j'ai cru dé - cou -

SÉL. (effrayé)

montrant Vasco.

Nélas -

N.

- vrir, Tout bas je l'ai ju - ré, ce - lui - ci doit pé - rir!

NIL.

SÉL.

- ko! Redoutant ma co - lè - re, Qu'il trem - ble pour son sort! Par pi -

légère et mf

NÉL.

(s'avançant vers Vasco)

SÉL
retenant Nél:

- tié! Car pour lui, ta pri - ère est son ar - rêt de mort! Par pi -

NÉL. SÉL.

NÉL. SÉL.

NÉL.

SÉL. prenant la main à Vasco et la serrant

- 8 - tié! Non! Nélus - ko! Non! Par pi - tié! Non, non, non! Maî - tre, maî - tre,

erese.

erese.

maî - tre, é - veil - le - toi!

nello erese.

VASCO (se réveillant)

SÉL (troublée et embarrassée.)

Qu'est-ce donc? Ton repas i

8

VAS. (brusquement.)

Que l'apportait tones - clave fi - de - le C'est bien,

à Nélsko.

VASCO à Nélsko voyant qu'il reste immobile

— laisse-nous Mentends-

fp rall un peu. détaché. *p*

N.L.

- tu? Oui j'en - tends!

a tempo mod^{to} (en pleurant à part.) (♩ = 100)

(Nélsko se retire lentement)

Ô Brah ma!

rall. peu à peu. *dim* a tempo mod^{to}

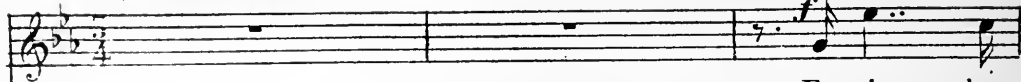
N^o 6.

BUO.

All^{to} moderato.

VASCO s'avantant.

VASCO.



En vain leur

All^{to} moderato.

PIANO.



im-puis-san-te ra-ge M'enchaîne en ces lieux té-nébreux,

Je veux, bri-sant mon es-cla-va-ge, Revoir L-nès!

sempre mf

f

p

V. *doux*
 re-voir les cieux, re-voir L'nes! *Re-*

V. *SÉLICA. cantabile très doux. VASCO retombe dans sa rêverie*
 _voir L'nes, re-voir les cieux! Ve-nez sou-te - nir _____
(doux et délicatement)

puis il se lève et contemple la carte qui est tracée sur le mur!
 _____ mon cou - ra - ge,

cres.
 Dieux protecteurs _____ de mes a - yeux! *Chas-*

S.

- sez de mon cœur son i - ma - ge, Et ca - chez ma pei - ne ma peine à ses yeux! Chas -

S.

- sez de mon cœur son i - ma - ge, Et cachez ma peine à ses yeux, ma

VASCO. (regarde le dessin qu'il vient

pei - ne à ses yeux! Ter - ri - ble et fa -

de tracer)

- tal promontoire, Que nul n'a pu doubler encor, De te franchir j'aurai la

SÉL. qui s'est approchée regarde derrière son épaule. (vivement)

Non, non, non, non!

(montrant sur la carte la pointe du cap) (étonné)

gloi - rel.. De ce cô - té... Pour.

p *f*

S. C'est courir à la mort!

Mais par là... (saisi de surprise d'une voix suffoquée)

V. - quoi? Que dis-tu? Par là,

p *p*

S. A la droite!... est une î - le, Une île immense!...

V. A la droite!... une î - le?... O ciel!

Récit.

S. Pays aimé des dieux! C'est de là que mon canot fra-

V. Achève?..

Récit.

trémolo.
ff

S. -gi-le, Surpris par le ty-phon, Sur une mer tranquille, Et bien des jours bat-

ff *ff*

(♩ = 100)

VAS. avec enthousiasme.

S. -tu par les flots furi-eux, Fut enfin entraî-né sur le sol d'escla-va-ge... Tri-z

ff *ff* **Allegro.** *f*

- omphe, je l'avais dit! tri-om-phe, je l'avais dit! c'est là, C'est

f *f*

v. là, Oui c'est là le pas - sa - ge! c'est là, C'est là

ff
ff

v. — ah, — grâce à toi, — j'en suis sûr!.. le ciel, le ciel com - ble mes

p
erese.

v. vœux!

Un peu plus lent.
(mais très peu)

ff
doux.
pp

dim

v. . dolce cantabile.
Combien tu m'es chère, An - ge tu té - lai - re, Par qui la lu -

cantabile.
doux.

V. *miè - re* — *Enfin! arri - va* — *! Ô service in - men - se,*

V. *—* *Quedans sa cons - tan - ce,* *Ma recon - nais - sance, jamais,* *cresce sempre.*

V. *—* *jamais,* *jamais,* *jamais n'oublie - ra!*

S1L. (à part tout enivré de bonheur)

Quoi! je - lui suis

S. *chè - re! Ô dou - ce lu - miè -*

S. re, Qui sou - dain m'é - clai - re, -

S. Jour, jour i - nes - pé - ré! Il m'ai - -
cantabile sostenuto

S. - me, j'ai croy - an - ce, Et plein et

S. plein d'es - pé - ran - ce, Ah! mon cœur s'é - lan -
f

S. - ce, D'amour en - i - vré! Ah! mon cœur s'é - lan -

f *dim*

- ce, D'amour en li - vré! Ah!

f *sec.*

ah, Je lui suis chère, O dou -

doux.

p

- ce lu - mière, Qui sou - dain m'é -

- clai - re, Ah jour

sf *fp*

- heur! 8

f *p*

VAS. douce.

Combiens tu m'es cantabile et soutenu.

p

Quoi, je lui suis chère, Ô douce lumière,

chère, Ange tutélaire, Par qui la lu-

Jour inespéré,

mière. Enfin mariée! Ô service im-

doux.

Et plein d'espérance, Ah, mon cœur s'é-

men-se, Que, dans sa constance, Ma reconnais-

fp *cresc.* *fp* *dim.*

First system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *-lan - ce, D'a - mour en - i - vré Mon* and *- san - ce, Ja - mais n'ou - blie - ra Ja -*. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *mf*.

Second system of the musical score. The lyrics continue: *cœur bat dé - ja! D'a - mour d'es - pé -* and *- mais n'ou - blie - ra! Ma - re - con - nais*. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern.

Third system of the musical score. The lyrics are: *- ran - ce, Mon cœur bat d'a -* and *- san - ce, Ja un poco rall. mais l'ou - blie -*. The piano part includes performance directions: *un poco rall.*, *pesante.*, and *mf*. There are also fermatas and repeat signs in the piano part.

Fourth system of the musical score. The lyrics are: *- mour, d'a - mour en - i - vré, d'a - mour en - i -* and *- ra, ja - mais n'oublie - ra, ja - mais l'oublie*. The piano accompaniment continues with a consistent harmonic and rhythmic structure.

S. *- vré, d'a - mour, — d'a - mour en - i - vré!*

V. *- ra, ja - mais, — ja - mais n'ou - blie - ra!*

S. *Ô dou - ce lu - miè - re, Jour i - nes - pé - ré, — Ô*

V. *— Par toi la lu - miè - re, En - fin m'arri - va, — En -*

S. *jour de bon - heur!*

V. *— fin m'ar - ri - va!*

N° 7.
FINALE.

Allegro. (♩ = 106)

INÈS.

SÉLIRA.

SUIVANTE.

VASCO.

ALVAR.

NÉLUSKO.

La porte du fond s'ouvre, Inès, La Suivante, D. Pedro
et D. Alvar entrent.

à Inès. **Récit.**

Don PEDRO.

Allegro.

On nous l'avait bien dit!...

PIANO.

Récit.

D.P.

Allegro.

Et le hasard pro-pi-ce vous en donne la

a tempo mod^{to} 12/4
SÉLIKA (à part avec fureur)

S. Elle! I -

V. VASCO. En croirais-je mes yeux? Inès, ma bien-aimée!

D.P. preuve.

a tempo mod^{to}

(Sélika veut s'avancer vers Inès, Vasco l'arrête par la main)

S. Inès! Inès! dans ces lieux!

ff All. vivo.

Molto mod^{to} (♩ = 66)

SÉLIKA (d'une voix frémissante et regardant Inès avec envie)

S. Qu'elle est blanche! et quel froid dans mes

Molto mod^{to}

S. veinasse glisse!

p cresc. dim. p

INÈS s'arance vers Vasco, elle veut parler mais l'émotion l'empêche, puis

Andante sostenuto.

con gran portamento e sost^{to} dim *fp* *p* *p*

INÈS (d'une voix étouffée par les soupirs)

elle fait un effort et dit:

p

J'a_vais appris que pour toujours, Vas

cresce (s'animant de plus en plus)

- co, dans les téné_ res tu languissais! Mais ton pardon, mais ton par-

cresce e stringendo poco

p *p* *p* *p*

molto cresce.

- don est acheté! Et je, te rends la liber - té!

a poco

p *p* *p* *p* *f*

VASCO (avec joie)

INÈS

And^{te} sost^{to}

et je te rends la li - ber - té! la liber_té! Oui!

And^{te} sost^{to} tréssentenu

p *p*

INÈS

(avec effort)

(avec chaleur)

lis cet é - crit !

L'ordre est for - mel, Vois et

VASCO avec bonheur

f O ciel

fp

fp

All^o appassionato (♩ = 120)
espress

main - te - nant nous nous quit - tons à tout ja - mais, nous

All^o appassionato con espress

p (imites la voix)

nous quit - tons, Hé - las il faut me fuir. Hé -

- las il faut me fuir a - dieu, adieu, a - dieu! *ff*

Inès se rend à D. Pedro et

(l'entraîne pour sortir)

All^o con spirito

lons, aLlons sor_tons, sor_tons! All^o con spirito

f *sec* *f* *ff*

VASCO. Récit. montrant SÉLIRA

Non, j'ai de-vi-né, j'ai com-pris vos soupçons! Cette es -

INÈS

Par vous en Afrique a-che-té - e!...

- cla-ve? N'est rien que mon es -

vivement

sp *sp*

- cla-ve... Et votre âme ir-ri-té - e d'un seul mot s'a-pai - se -

f *f* *f*

- ra! elle est à vous, l - nès! ah! — le cru-el, ah! — l'in-

a tempo > all^{to}

S. - grat! Je vous la cè - de, je vous la don-ne! toi de même, suis-

VASCO 3 3 3 3 rall

NÉL avec anxiété

Et moi, et moi!

suivez

(♩=84) avec enthousiasme

- là! Et — mon cœur et mon sang loutce que je possè - de Pour un re -

a tempo

eres p

suivez

rall dim

p rall poco

- gard. — un re gard, — de ses yeux, un seul regard —

rall poco

fp

ah, — le malheu-
 SEUL à part
 ah, — le cru- el!
 cresc. dim
 un regard — de ses yeux!

SEPTUOR
 And^{te} quasi all^{to} INÈS con espressione
 - reux! (vasco veut interroger inès mais elle se détourne de lui)
 ff
 And^{te} quasi all^{to} (♩ = 60) ^{Mor}

INÈS
 SEUL. seule, p il m'ai — me, et
 SEUL. O jus — te ciel, quel Le douleur!
 VAS: Pour elle, hé — las! ah! quel des — tin!
 D. ALV. p Pour elle, hé — las! ah! quel des — tin,
 NÉL. p Pour elle, hé — las! ah! quel des — tin,
 D. PÉD. En — fin le — sort, dans sa fa — veur!
 En — fin le sort, le sort dans

LAËS

je dou_ fait, ah

SÉL

le traître in_sul_ te à mon mal_ leur

SUV

Quel coup af_ freux vient l'ac_ ca_ bler

VAS

D. ALV.

Quel coup af_ freux vient l'ac_ ca_ bler,

NÉL

a donc rom_ pu rom_ pu leurs nœuds,

D. PÉD

sa fa_ veur vient d'e_ xau_ cer,

doux

qu'el des_ fin_ ah! quel des_

Il m'a ven_ du! a_ cette l_ nès!

Il l'ai_ me tant! el_ le dou_ fait!

il l'ai_ me tant, el_ le dou_ fait,

en_ fin le sort, dans sa fa_ veur,

mes vœux ar_ dents,

cresc. *dim.*
 - tin, quel coup af - freux! Ma
 Ô cru - au - te mé - pris san - glant!
 Ah! pauvre Luès! quel coup af - freux!

cresc. *cresc.*
 Ah! pauvre Luès! quel coup af - freux!
 a donc rompu, rom - pu leurs nœuds!
 vient d'exau - cer, mes vœux ar - dents!

All^o mod^o (♩ = 80) *cresc.*
 voix s'é - teint, un voile é - pais vient
 Je sens la honte et la fu - reur
 Sa voix s'é - teint un voile é - pais
 Le sort met fin à mon mal - heur quand
 Sa voix s'é - teint un voile é - pais
 Sois fière et ferme en ta douleur
 Je vais jou - ir de la fu - reur

obs_er_ _ve_ _cur_ _cur_ _mes_ _yeux, _ _ _ _ _ ma

Qui me brûlent de tous leurs feux,

Un voile é_pais couvre ses yeux

je vois ses beaux yeux,

Un voile é_pais couvre ses yeux

fuy_ons bien loin

fuy_ons ces lieux

de ce ri_val am_bi_tieux

p

voix *p* s'éteint, un voile é_pais vient

Je sens la honte et la fu_reur

Sa voix *doux* s'éteint, un voile é_pais

ah! sou_dain ra_ _ _

Sa voix *p* s'éteint, un voile é_pais

Sois fière et ferme en ta douleur

Je vais jou_ir de la fu_reur

obs - cur - cir mes yeux - - - - - vient
me - brû - ler
vient obs - cur -
- on ne
vient obs - cur -
et fuy - ons fuy - ons bien loin de
de ce - - - - - val - - - - - am - - - - -

rall
crESE
crESE
rall
crESE
crESE
poco rit.

obs - cur - cir mes yeux, ma voix s'é -
de leurs feux, il n'a ven -
- cir ses yeux, sa voix s'é -
dans mon cœur comme un re -
- cir ses yeux
ces - - - - - en - - - - - droits, sois fière et
- bi - ti - eux a tempo.

dim.
tempo.
p
dim
dim
dim
dim
p
a tempo.

ff
 - teint! ah! ah
 - due! ah!
 - teint! ah!
 - flet, comme un reflet des cieux
 ferme ah!
 ah!

— O sort fatal, ô coup af_ freux! hé - las!
 hé - las!
 hé - las!
 des cieux
 hé - las!
 hé - las!
 D PÉD. lent
 ô sort heureux!

All^{to} mod^{to} (♩ = 66)

D. PI D.à Vasco.

All^o mod^{to}
doux et légèrement

Marché conclu!

p montrant SEL.

Vous accep_tons! tous deux, je vous les paye

GAÏNÈS VASCO étonné

et maintenant par_tons Que di_tes-vous?...

p

D. PED. avec orgueil et emphase

Du roi, la bonté pa_ter-cantabile

con portamento

p

nel le confie à mes ta_lens, ou du moins à mon zè - le, l'a

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a half note 'nel' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

gloi - re de ten - ter ce pas - sa - gé har - di

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

Ou plus d'un fol orgueil é - chou - a jus qu'ici Vous à qui j'ai re -

VASCO avec indignation

léger

cresc

The third system introduces a dynamic marking 'cresc' and a performance instruction 'VASCO avec indignation'. The vocal line is marked 'léger'. The piano accompaniment shows a slight increase in volume and intensity.

- mis, d'une main in - sen - sé - e Les fruits de mes pé -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

- rils, mes la - beurs, ma pen - sé - e! Vains pro -

D. F. D.

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. A performance instruction 'D. F. D.' is present.

VAS

D.P. - jets dans la flamme et l'oubli tom - bés ! Gloi - re, qui m'appar -

The first system consists of a vocal line (D.P.) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- jets dans la flamme et l'oubli tom - bés ! Gloi - re, qui m'appar -". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

V. - tient et que vous dé - ro - bez !

NÉL bas à D. PED. détaché

Tu Pob - tien - dras par

fp

The second system features a vocal line (V.) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- tient et que vous dé - ro - bez !". Below the piano part, there is a marking "NÉL bas à D. PED. détaché" and "Tu Pob - tien - dras par". The piano part includes dynamic markings *fp* (fortissimo) and *fp* (fortissimo).

N. moi, Conduis-moi sur ton bord, et je te ser - vi - rai de guide et de pi -

The third system features a vocal line (N.) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "moi, Conduis-moi sur ton bord, et je te ser - vi - rai de guide et de pi -". The piano accompaniment is characterized by a steady eighth-note accompaniment in both hands.

D. P. D. à Nélusko à demi-voix.

N. - lo - te ! J'y comp - tais bien en l'a - che - tant, j'y comp - tais bien en l'a - che -

The fourth system features a vocal line (N.) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- lo - te ! J'y comp - tais bien en l'a - che - tant, j'y comp - tais bien en l'a - che -". The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment from the previous system.

f à VASCO à haute voix
 - tant! Le roi, Des régions découvrir, tes par moi Le

fp Ped. *p* doux

VASCO
 D'avance!

DP
 roi me nom - me gou - verneur! Aujourd'hui même

fp

VASCO
 de quel droit?

DP
 mon escadre appareille Allons, sortons d'ici; vo - tre main, de ce -

fp *f*

même mouvt

VASCO MINÉ
 Que dit -

DP
 - lui qu'aux pieds des saints autels, j'ai re - çu de Dieu même!
 même mouvt

p *f*

All^o mod^{to} (♩ = 80)

INÈS à demi-voix à Vasco

(avec douleur)

- il ? Pour vous qu'on disait in fi

All^o mod^{to} toujours mesuré

ff *p* tremolo

- de le, Et pour vous soustraire aux hor_reurs d'une pri-

5 3

- sen é_ter_nel_le, Ma main je l'ai don-

VASCO (avec un cri de douleur) INÈS d'une voix mourante

- née! ah! et loin de lui loin de

f *scop*

lui, je meurs! Au thé - me sur l'infä -

p *ff*

- me et malheur, malheur sur moi!

8- 8-

ff *dim*

Ped.

And^{mo} quasi All^{to} (♩ = 60)

INÉS *p* Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

SÉL. *p* Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur mon cœur se

SUIV. *p* Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

VAS. *p* Immo - bi - le, de sur - pri - se, In - ter - dit l'âme in - di

D. ALV. *p* Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

D. PÉD. *p* No - tre Dieu nous fa - vo - ri - se, Sa ven - geance dé - jà

Immo - bi - le de sur - pri - se, De douleur son cœur se

And^{mo} quasi All^{to}

pp

pp

bri-se, J'ai tra-hi la foi pro-mi-se, J'ai per-du tout mon bon-
 pocoy *p* bri-se, Et l'in-grat qui me mé-pri-se, Ne sau-rait voir ma dou-
 pocoy *p* bri-se, A ses lois elle est sou-mi-se, Et Don Pédro est son ma-
 pocoy *p* bri-se, Comment croi-re quel-le bri-se, Des serments faits par l'hon-
 pocoy *p* pri-se, A ses lois elle est sou-mi-se, Et Don Pédro est son ma-
 pocoy *p* bri-se, Le chré-tien que je mé-pri-se, Et je ris de sa dou-
 pocoy *p* bri-se, A mes lois elle est sou-mi-se, Et c'est moi qui suis vain-

-leur! Mais l'honneur parle et ré-cla-me, C'en est fait je suis sa
 -leur! Mais d'un autre elle est la fem-me, Et la ra-ge qui l'en-
 -ri! C'en est fait, el-le est sa fem-me, Qu'un ri-val en vain ré-
 -neur! Et pourtant il l'a pro-cla-me, Il l'a dit el-le est sa
 -ri! C'en est fait, el-le est sa fem-me, Qu'un ri-val en vain ré-
 (montrant D. Pedro)
 -leur! Et cet au-tre, cet in-fà-me, Que l'orgueil d'a-vance en
 -queur! C'en est fait el-le est ma fem-me Qu'un ri-val en vain ré-

I. *fp* fem - me, A - na - thè me sur ma
 S. *fp* flam - me, Oui sa - ra ge fait re -
 ST. *fp* cla - me, Le Ciel lais - se à son
 V. *fp* fem - me, A - na - thè me sur l'in -
 D.A. *fp* cla - me, Le Ciel lais - se à son
 N. *fp* flam - me, Qu'il re - dou - te de mon
 D.P. *fp* - cla - me, Moi je bra - ve dans mon

I. tè - te et mal - heur mal - heur sur moi - et mal -
 S. - nai - tre dans mon à - me le bon - heur dans mon
 ST. à - me les re - grets et la dou - leur les re -
 V. - là - me et mal - heur sur moi mal - heur mal -
 D.A. à - me les re - grets et la dou - leur les re -
 N. à - me la ven - geance et la fu - reur la ven -
 D.P. à - me sa ven - geance et sa fu - reur sa ven -

Score for voice and piano. The music is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in French. The score consists of 14 staves. The first six staves are vocal lines, and the last eight staves are piano accompaniment. The piano part includes a *p* dynamic marking and a *fp* dynamic marking. The lyrics are:
-heur mal - heur sur moi! A - na - thè - me, a - na -
à - me le bon - heur! Oui sa - ra - ge, dans mon
-grets et la dou - leur! A - na - thè - me, sur l'in -
-heur mal - heur sur moi! A - na - thè - me, sur l'in -
-grets et la dou - leur! A - na - thè - me, sur l'in -
-gean - ce et la fu - reur! La ven - gean - ce, la ven -
-gean - ce et sa fu - reur! Sa ven - gean - ce, sa ven -
- thème, a - na - thè - me, et mal - heur!
à - me, fait re - nai - tre, le bon - heur!
- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!
- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!
- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!
- geance, la ven - gean - ce, la fu - reur!
- geance, sa ven - gean - ce, sa fu - reur!
The piano part features several chords and melodic lines, including a *p* dynamic marking and a *fp* dynamic marking. The score ends with a *fp* dynamic marking and a *Ped.* instruction.

And.^{no} *expressivo.*

INES. p *très émue.*

Ecoutez moi, Vasco!

(à part avec jalousie)

SEL

Va-t-il la suivre!

(à part avec colère)

D. PÉD.

Elle ose!..

And.^{no} *expressivo.*

molto pesante e sostenuto.

(à Vasco) Cantabile sostenuto.

Eh bien, sois li - bre par l'amour, Là

du calme

(à Sélica.) il se li vre!

3 *tremolo.*

gloi - re au loin — l'ap - pel - le, Près

I
de ma tombe au cœur fi - dè - le, Ah! viens ah! viens ah!

(très doux)
viens, à ton retour! Dans
doux

I
les ——— soupirs de la — ra — mu — re — Re — con —

S.
p L'é — xil et son mé — pris

SU.
p La main qui le sau — va

V.
p La main qui me sau — va

D.A.
p La main qui le sau — va

N.
p Pour el — le ie mé — pris

D.P.
p Vic — toi — re, sans re — tour

I. *mais ma voix, qui mur-mu-re, Et*

S. Hé-las, pour moi quel coup

SC. Lui por-te un coup mor-tel

V. Me por-tè un coup mor-tel

D.A. Lui por-te un coup mor-tel

A. Par lui-son bien ai-mé

D.P. Mon ri-val doit par-tir;

I. *va, plainti-ve Cap-pe-lant! A-dieu Vas-*

S. c'est un coup mor-tel!

SC. hé-las! il la perd!

V. hé-las! je la perds!

D.A. hé-las! il la perd!

A. Brah-ma sois lou-é!

D.P. Je suis donc ven-gé!

crise

I. *eres sempre*
 -co là haut — je l'at_tends a - dieu, a -

S.

SU.

V.

D.A.

A.

poco a poco stringendo. *eres sempre.*

6 6

I. -dieu, adieu, a - dieu! ah!

S. *f*

SU. *f*

V. *f*

D.A. *f*

A. *f*

D.P. *f*

tempo 1^o

Pour Son Hé - Son Pour Vic -

eres.

f

ff

I
5
SU
V
DA
N
P

moi l'e - xil et son mé - pris, Hé -
 seul bon - heur il le voit fuir, Hé -
 - las la main qui me sau - va
 seul bon - heur il le voit fuir
 el - le é - xil, re - grets, mé - pris Pour
 - toi - re, en fin et sans re - tour Il

I
SU
V
DA
N
P

- dieu a - dieu Vas - co la haat je l'at - tends a -
 - las quel coup af - freux,
 - las quel coup af - freux,
 me por - te un coup mor - tel et pour tou -
 lui por - te un coup mor - tel et pour ton -
 lui, son bien ai - mé mer - ci Brahma, Brah
 part sans retour, il est vain - en Je

dim. *p*

I - dieu, Vas - co a

S Il ma li - vré e aux en - ne -

SU li Pa li vré e aux en - ne -

V - jours Je perds l - nés, mon à - me ô sort cru -

DA - jours il perd l - nés, son à - me ô sort cru -

N - ma tu l'as gué - rie, sois bé - ni Brah -

DP suis ven - gé, pour lui pour lui tout est per -

dim. *p* très soutenu.

I - dieu!

S - mis! Le quit - ter,

SU - mis!

V - el! La quit - ter, c'est af -

DA - el!

N - ma... (*regardant Sélica*)

DP - du, (*regardant Inès*) Sur son front

- du, *p* A son front qui pa -

S. c'est af - freux, Pleu - rez donc,

SU.

V. - freux! Pleu - rez donc, ô mes

D.A.

N. Qui pâ - lit, sa dou - leur

D.P. - lit, son tour - ment l'a tra -

S. *esce.* *molto esce*
ô mes yeux, Mon seul bien, je l'ai perdu, Je dois mourir

SU.

V. *esce*
yeux; *esce regardant Vasco* mon seul bien il faut donc quitter Inès, Je veux mou-

D.A. son seul bonheur il le perd hélas pour l'ou - bli - er il va mou-

N. sa douleur se trahit elle est sauvée Vasco va mou-

D.P. *esce*
- hi el - le me - res - te - ra, De son tourment je vais jou-

I. *Andante*
 A - dieu, Vas - co a - dieu Vas - co Ah! et tou
 S.
 ou!
 SU. *(Sélica et Nélusko remontent pour prendre leur bagage)*
 V. *f* O ciel *p*
 D.A. -rir Je veux mou
 -rir! Il va il
 N.
 -rir!
 D.P. *f* *p*
 -ir! Il va par
f *p*

I. *cresc.*
 -jours toujours je t'ai - me - rai, ah!
 S.
 SU. *cresc.*
 pi - tié!
 V. -rir hé - las!
 D.A. va mou - rir!
 N.
 D.P. - tir!
 Ped

je t'ai me-rai l

I - nès!

hé - las, ô sort - cru - el,

hé - las, ô sort - cru - el,

Elle est sau - vée,

par - tir il est vain - cu,

- dieu, a - dieu, a - dieu,

- dieu, a - dieu, a - dieu,

- dieu, a - dieu, a - dieu,

- dieu! ah!

- dieu! ah!

- dieu! ah!

- dieu! ah!

La suite tombe très lentement.

Fin da 2^a act